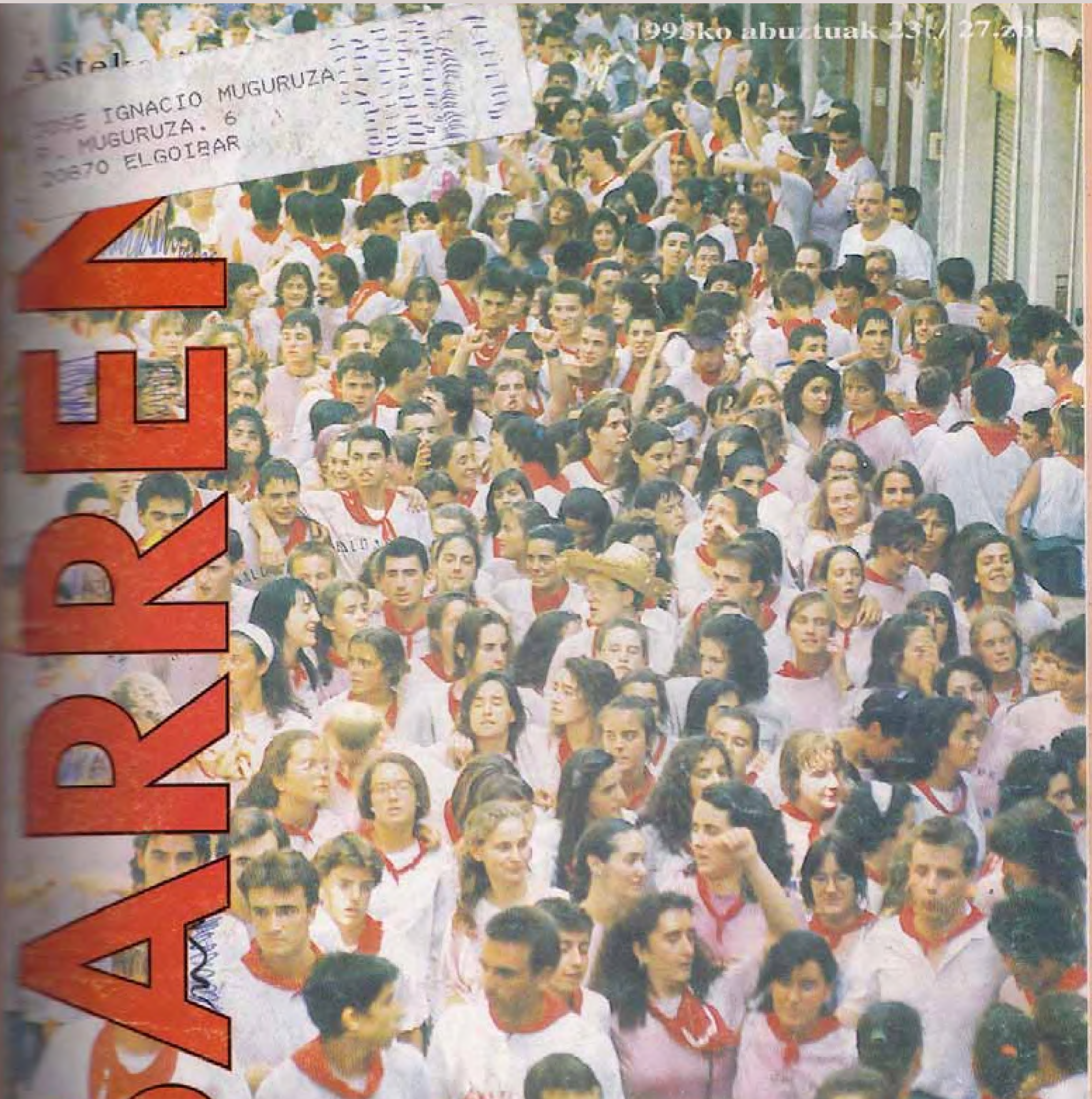
1993ko abuztuak 23 / 27.zb.

# BARREN

elgoi


...SE IGNACIO MUGURUZA
...MUGURUZA. 6
...0870 ELGOIBAR

TXENTXO


TXANKAKUA

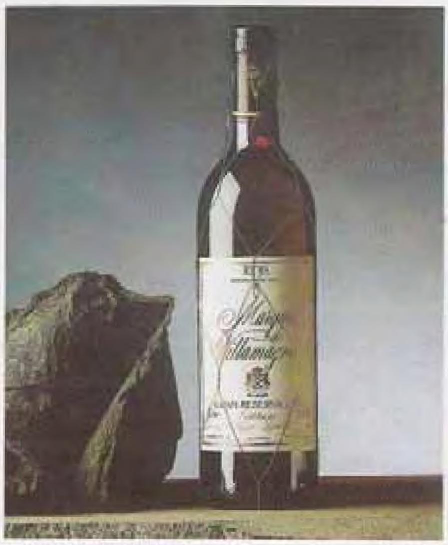
ELGOIBARKO MERKATARI
ETA
ZERBITZU ELKARTEA

# BERISTAIN

# EDARI BANATZAILEA

**Iñaki ☎ 74 38 27**

BODEGAS & BEBIDAS



*Viña Nerea, txikiteorako zure ardoa*

Ondo pasau
jaixak !!

Coca-Cola
Coke
MARCAS REG

KELER
LAGER BEER

OKEY

RAM

AGUA DE
ALZOLA
URA

elgoillARREN
Nafarrou enparuniza 2
tr 74 41 12
ArOtaratzaRea
Elguiburko liurru
Laguntzaika
Elgoiharko Icla I a
Zuzendaritza
Itzitu Agit regurnezkoru.
Alberto Agrreazatelegi
Ilizkuntzu Arduraduna
Arijel Ugartehuru
Urredakdo konisellua
Arrietu. Atition kurgstrat.
ILIturne Rilbao. Rosa Irannio, Jose
Inazio Sarasua
honen arduraduna
Jatielle ONOEU
Cchigarriaren azala
Aitor T .odoso
Kazetatriak
Jasone Oswo
AinItutt Lodusu
MaketubwIlea
Maas Rementeria
Pahlizitatu
Antaia Leiarisii
Nekane Etxuniz
Adminktrazioa
Josunc Fernundez.
Ni. Angetes Ortuoste
Kalahorativ:dirak
Myriam Aldazahai, Alheno
knsuategi. Isabel Ansola, loxin
T .4-"re gi. BeTen Arrizabalaga, Bertso
E4kol3. Agur MireilBarandiarm,
Etxvben iu. Muite
kOKO,Itthstnol Latrañaga, Koritio
Lizarralde, Aitot Lotit)su., Gerunort
MeMichasterretzteti, Diana P.Lte
Athetilz. I .orea P.de Albeniz,
Bluaido Sunt., Aitur Zabaletu
Banakela arduradunul
lanattal ./Airrailaga
IPtaXi0 Garrnendia
lnprimategia
Gertu koup. E.
(Zubilkt5a 011ail)
Tirada:1000 nlC
Lere gordailuia:55- 1.038/92
ISSN: f 133-021X
dlyroffiARRENek ez here gairt
bw.zett ItItlizkaritut utlienvituko
etu tritzteri erantzunkizunik.

*bi3k0 AlUrlaritzako Kultura Sailak diruz lagundurako aldizkuria*



**Irakurle agurgarriok,**

**San Juan loreek utzitako usainaz ekin genion urteko lan-etenak eskaintzen zigun oporraldiari eta usain horren lurrinaz igarotako atsedena pasata, hemen gaituzue bakantzen osteko indar berrituei aurre egiteko asmoz.**

**Elgoibartar on guztiek legez, ezin bada entzuteke utzi gure sainduaren bezperako txapligu-hotsak, eta urrutiko intxaurrak hobeak izan ez direlako uzteak, bertarakotu gaitu abuztuaren hogeitahiru honetan.**

**Bezperak, Egunak, Txikiak, Gazte, Urne eta Zahar egunek, guztiek dakarte batarentzat edo bestearentzat jai-giroak laga dezakeen herrimina.**

**Zorigaiztokoa, Elgoibartik urrun aurkitzen zaren hori, izan ere, badakigu une honetan gure artean izan nahi zenukeela, halere, gora animoak eta gure baitan izango zaitugulako ustea izan ezazu!**

**Elkarmkin izango garenoi berriz, goza ezazue aurtengo jaiek eskainitakoaz eta ea denon artean urte emankorrari eusten diogun.**

**Aupa!!!!**

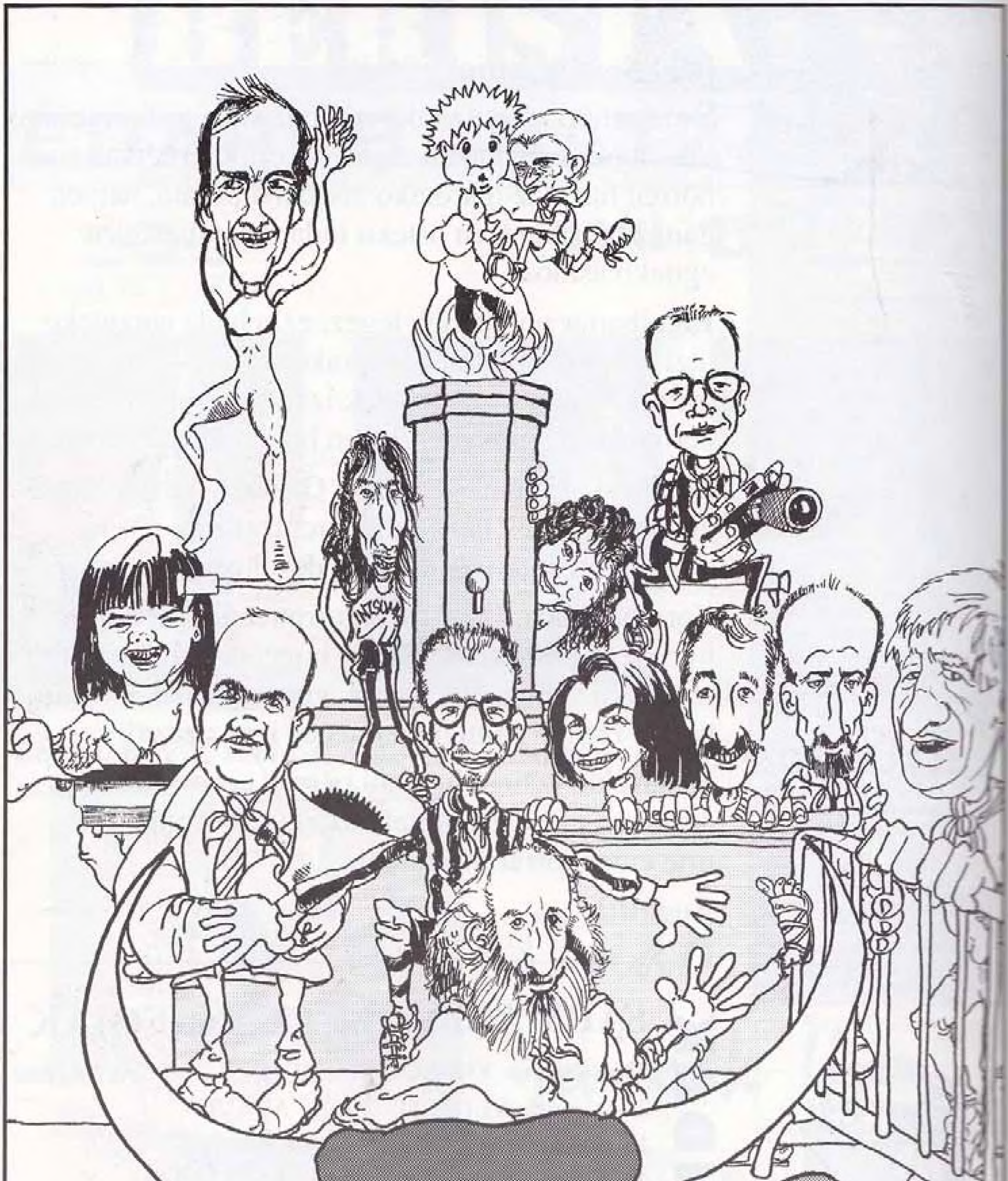
1:11 Z wit 1 7

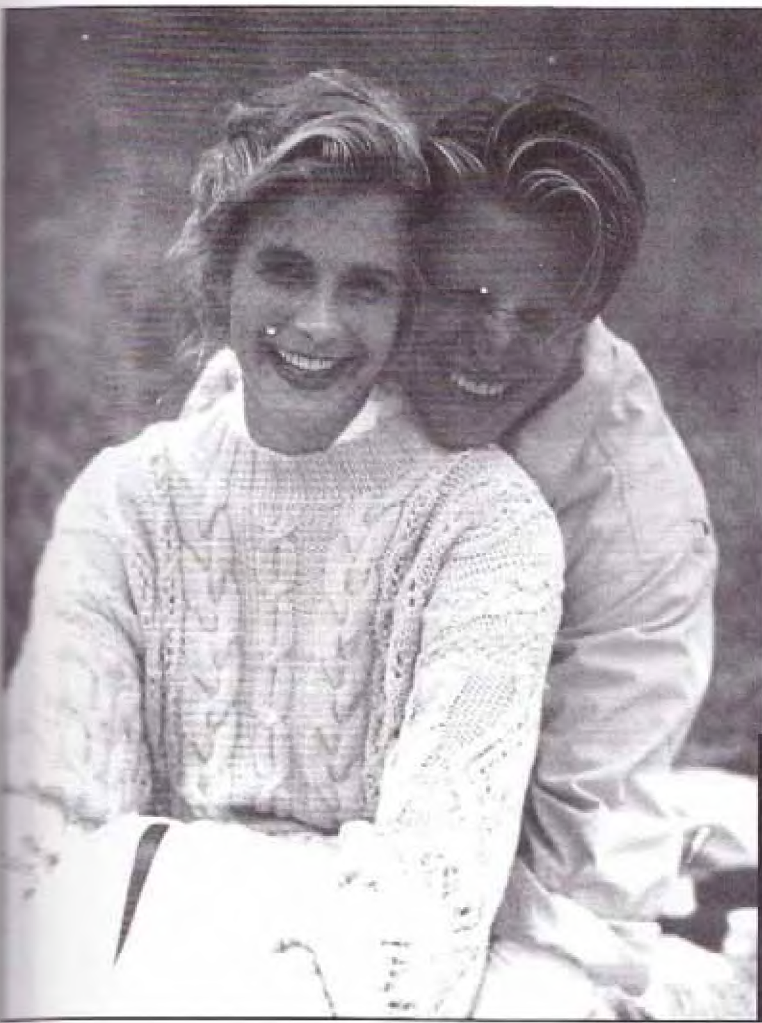
# FARMAZIAK

23, astelehena: YUDEGO
24, asteartea: YUDEGO
25, asteazkena: ETXEBERRIA
26, osteguna: ETXEBERRIA
27, ostirala: ETXEBERRIA
28, larunbata: YUDEGO
29, igandea: YUDEGO
30, astelehena: ETXEBERRIA
31, asteartea: YUDEGO

# OKINDEGIAK

24, asteartea, SAN BARTOLOME: AZKUE
29, igandea: ZABALETA






# GARATE

Ondo pasa
San Bartolome
jaixak !!

# JOSE MARI ARANZAMENDI "KATO

## Edari Banatzallea

Ca A OS A
PITUSA

INSALUS

eva

San Miguel
Premium Lager
CERVEZA ESPECIAL

GURELESA

Kristell LAB
SIN
San Miguel

1 1,LANTA ANA 41. na 74 1041 - 74 11 31)

# ELGOIBARK0
# OSASUN GIDA

**PODOLOGOA**

| | | |
|---|---|---|
| iñaki ribero ........................ | **San Bartolome, 28. ..............** | **Tel.: 74 32 90** |

**PEDIATRA**

| | | |
|---|---|---|
| Etxaniz ........................... | San Frantzisko, 36. ............ | Tel.: 74 07 86 |
| Loiola .................... | ...San Frantzisko 36. .............. | Tel.: 74 07 96 |

**ODONTOLOGIA**

| | | |
|---|---|---|
| Gerardo Natenzon .......... | Santa ana. 20 behea. .... | **Tel.: 74 36 35** |
| **Agustin** Sanchez ............ | Antonio Arrillaga 8, ezkerra. | **Tel.: 74 37 47** |
| EizaOye .......................... | San Frantzisko, .... | **Tel.:** 74 **19 52** |

**BIHOTZA ETA BIRIKAK**

| | | |
|---|---|---|
| **J.** Etxeberria ................... | Santa Ana, 1. ....................... | **Tel.: 74 22 75** |

**MEDIKUNTZA OROKORRA**

| | | |
|---|---|---|
| Esnaola ........................... | Santa ana, 7 ....................... | . Tel.: 74 11 82 |
| Crespo ............................. | Antonio Arrinaga, 10. ........... | ,,Tel.: 74 06 98 |

**MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA**

**AKUPUNTURA**

| | | |
|---|---|---|
| **J.J. Basticia ......................** | Arregitorre 7-C .................... | Tel.: 74 09 **48** |
| **Iernen Belardenda..........** | **San** Bartolorne 25 ............... | Tef.: 74 40 31 |
| **Nrcatelardenda** | | |
| **Jose Maria Gorritxo ..........** | Foruen enparantza **6** ........... | **Tel.:** 74 18 61 |

**NATUROPATIA**

| | | |
|---|---|---|
| Kemen Belandenda | | |
| **Mari SoC** Saez .............. | ...**San Bartolome 25. ................** | Tel 74 40 31 |
| Nozki Belardenda | | |
| Jose Maria Gorritxo .......... | Foruen enparantza, 6 ........ | .Tel • 74 18 61 |

**REFLEXOTERAPFA PODAL**

| | | |
|---|---|---|
| Kemen Belargenda............ | **San** Bartolorne, **25. .................** | **Tel. : 74 40 31** |

/ 1117e/4"

**ATS**

| | | |
|---|---|---|
| Jose luis Diez **Tejero ..........** | **San** Roke 26 behea. ................ | Tel.: 74 15 42 |

z daldgu segurtt g,oiko erretratua noiz ateratakoa den baina garbj dago ku'te **batzuk** pasa «ffela. Erretratua San Bartolome jaietan ateratakoa 4/3. San Frantziskoko iturria atzean dutelarik dotore ari dira neska eta tnutilak trikitixa dantzatzen. **Haritz Dantza** taidekoak dantzan hasi aurretik, ***biziren*** **euskal dantzak gustakoak zituzten eigoibarrawrak.** Ezin izan dugu jakin orduko danizariek gaurkoek besteko entsaio **eta preparazio** egiten zutenik, baina itxura batean korroan nahiko ondo moidatzen direla esan datteke. Halere, rnutilen artean denak batera ari direnik ezingo dugu esan. Ikusi bestela batzuk ezkerretara jotzen duten bitartean. beste batzuek eskumara nola jotzen duten; asko aurrera begira badaude eta azkenik jendeartera begira dagoenik ere aurki dezakegu,

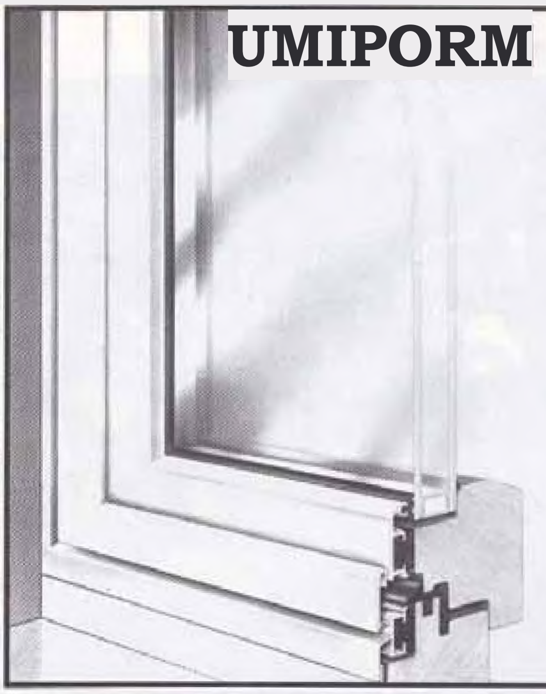
KEMEN INts, Belardenda
* PEDIKU NATURISTA-AKUPUNTURA-PISUAREN ZAINKETARAKO TERAPIA-MASAJEA ETA REFLEXOTERAPIA
San Bartolome 25. Tel: 74 40 31

ozkue 2 0 ir
garrofoltle 26, fer. 74 08 4 8

nL Autoblak
GIDARIRIK GABEKO AUTO ETA URGONE1AK AtOKATZEN DITUGU

6iLI< ETA-BA NAK ETA ZE REIITZLIA
EIBAR, ERMUA, BERGARA
ARRASATE, ZARAUTZ, DEBA
ONDARROA ETA AzKoiriA

EFIRESEReAK EGIITEKO:
TFC•JOAK: (943) 71.36.50- 51 FAX: (9451 74,35.93



**UMIPORM**

# JUARISTI Aroztegia

Egur-aluminiozko **UNIFOM** lehioak, egurrezko lenioer edertasun eta aluminiozkoen teknika batzen ditu.

Ez dauka mantenimendu beharrik

Haizea eta urarentzat isolatua

Kolore efektu ikusgarriak

kew Betirako lehioak

Arotz, kontratista eta etxe berrikuntzetarako mundiala.

BULEGOA: Ubitatrte, 2 behea. Tel.: 74 13 33

LANTEGIA: Sahta Ana, 16. Tel.: 74 29 94

---

**ALTZARIAK-DEKORAZ10A**

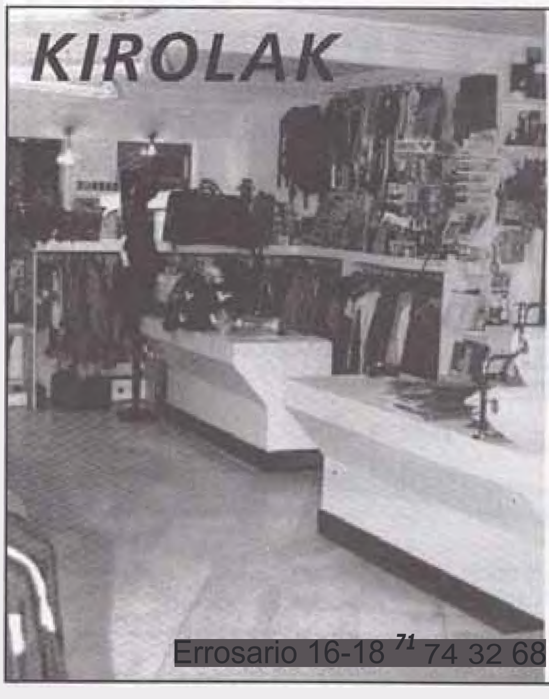
# Iriondo

C)naiz2pa.vz

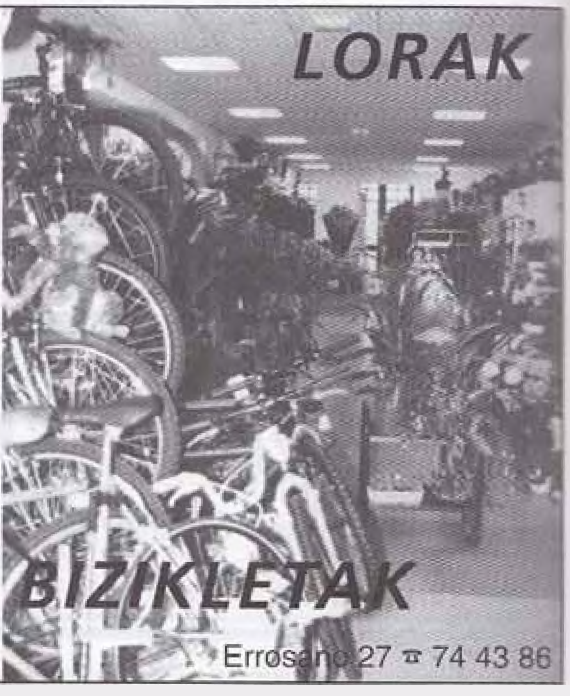
*MatiWolzw- ffeuliff*

Santa Ana, 4 eta 6
Tel: 74 12 34
ELGOIBAR

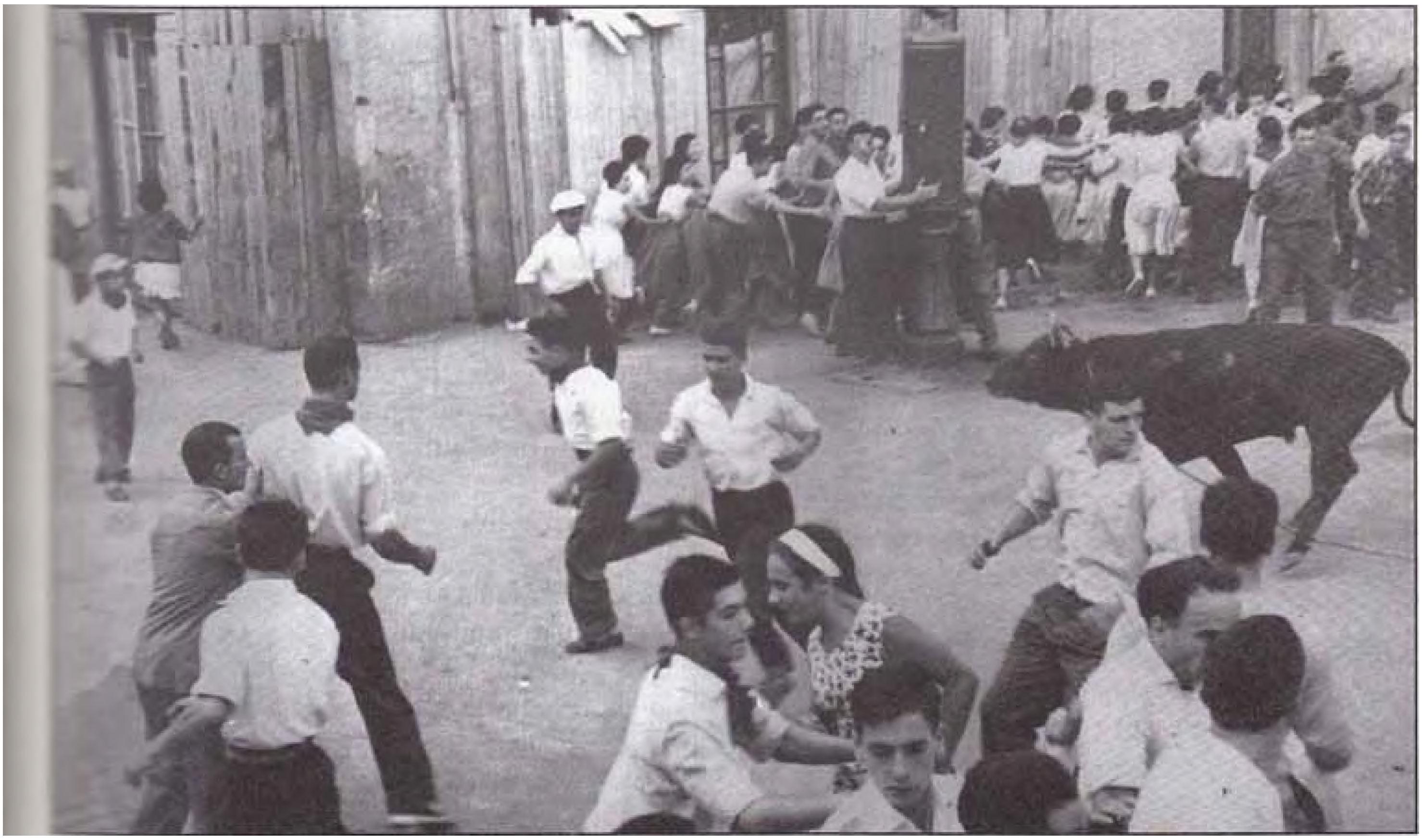
---




**CASA ASTIGARRAGA**



Sokaniuturrak betidanik izan du estirnazio herezia atoibarren. Bai leheri eta bal gsza. gazte eta zahar. neska eta imiii. gautxori eta formaL lodi ora mehe... denek izan dute toki luit sokarnuturrean. ¹.wreranizzan ere berdin izatea gestaiu ko htzaiguke.



BATZOKIA
Jatetxea-Taberna
P. Muguruza 8. Tel: 74 08 21

Orbea
Kafetegia
:San Frinntzisla 6, Tel: 74 3T T7

MALAPE

°) .,evrer,atcy
Pcd
5.franizisko,33 ¹2 74 27 24

# Zer deritzozu jaiak fetxaz aldatzeari?

**Betidanik pentsatu dut zergatik izan behar ote diren gure herriko jaiak"SanBartolorneak". abuztuan. Uste dut data txar bat dela.**

Abuztua oporretan egoteko da. Uda da eta gozatu baharra daukagu: eguzkiaz, mendiaz, hendartzaz, kanpora joanaz,,. E I goibar tarrok,ordea, arazo bat daukagu; kanpora joaten den jendeak ezin du hilabete osoa herritik kanpo igaro, -bere herriko jaietan egon nahi badu. Oso gogorra da kanpoan egotea zure herriko jaiak ospatzen diren bitartean. Nire ustez abuztua oporretan egoteko da eta herriko jaiak beste egun batzutan izan beharko lirateke, ez hilabete berean.

Ni gutxitan joaten naiz kanpora abuztuan, beraz, ez dkut askotan jaiak galdu. Hala ere oso tristea da jaietan bakarrik egotea zure lagunak kanpoan dauden hkartean_ Gainera jende askok oporretan gastatzen du diru gehiena eta gero ez zaio apenas gelditzen San Bartolometarako.

Arrazoi hauek nahikoa dira jaien data aldatzea pentsatzeko. Niri ondo iruditulko zaidake festak uztailean izatea, oporrak dira eta elgoibartar gehienak oraindik herrian gaude.

Ziur nago jende askok pentsatzen duela elgoibarko jaiak beste data batetan izango balira, orduan ez brateekeela izango "San Bartolomeak", santu hau abuztuaren hogeitalauan bait da, baina hori beste arazo bat da.

Batzuk ez dira nirekin ados egongo, baina zergatik ezin ditugu "San Bartolorneak" fetxaz Aldatu?

Ana Belen Garcia

**Irailean azterketak dituztelako ikasleek.. oraindik *ere* opor garaia delako, udako diru guztiak agortu zaizkigulako... Makina bat aitzakia azalduko lizkidake. hebarbada, San Bartolorne jaiak aldatzearen alde dagoen edonork.**

Hala ere, nik bestelako iritzia daukat. Ez naiz data hori aidatzearen nidekoa, ez uztui1, ez martxo, ez beste edozein sasoitara ere. Eta nik ere badauzkat pixuzko "aitzakiak" nire jarrera defendatzeko orduan.

Oinarrizko hainbai arrazoietatik nik tflru hauek aukeratu ditut gurc herri maitea den Elgoibarko jaiek bere identitatea eta ohizko egunak manten ditzaten:

1,- Gizataide guztiek eduki behar dute beren identitatea zutabe hatzuen inguruan. Horrcia Euskal Herriak euskara duen bezala zutabe nagusitzat, Elgoibarko herriak beti izan ohi du zutabeetako bat San Bartolonic I Deuna.

2.- San Bartolorneetuku ittiek ez dituzte udako oporraldiak bitan zatilzen ab ztuaren azken aidtan ospatzen bait dira. Guk ez dugu arazorik zentzehorretan Azkoitikoek Andra Maixekin duten moduan.

3.- Oparraldiiik kanpo ospaturiko -ai batzuk bere osotasuna galduko lukete; eta gainera lan garaian oso zaila litzateke sei jai egun segidan hete zea. Azkenik, San Bartolomeak beste fetxa batzutan ospatzea San Anton edo Trinitateak herriz ospatzea litzateke.

Elena Alberdi

rambarri
ASEGURUAK
San Bartolome 15
Tel. 74 30.37

RRI
EG 031BAR

PUB
Lajantxi
elgoibar

TA ZURE USTEZ?

# Datorren urtean jaiak fetxaz aldatuko omen dira. Zer deritzozu?

Antonio Astigarraga
Administratiboa, 45 urte.

Ondo egongo zan aldaPia. Horrela udako oporrak eta. beste herrixelan bezela, guk ere hiru egun getaau edukiko genduzke jai. Abuztua. gehi San Bartolorniak.

**Ane Guillo**
ikaslea, 14 urte

Nere ustez ondo dagoz abuztuan. Nert ez jatan gustatuko beste fetxa hatzutan izatia; ahuztuan onfflok oporretan gaude.

**Marisa Fernandez**
Karnarera, 23 urte

Neretzat uztalla aproposagoa izango litzateke. Jendeak orduan jaietarako gogo gehiago dauka. Gainera oraingo diru guztiak zaslatuta dituzu

Madulena **Armendia**
Jubilatua 7g urte

San Bartoiomiak betiko bczela laga hihar dira, uhuztuak 24an. Neri horrela gustatzen jata. OhilKuria da nerl hOT:1-xe gelditxu **biharko 7ala heilxintzen jat..**

**Arantxa Uriarte**
**Etxeko lanak 35 urte**

**Azken urte hauetan alaba dala** eta elorri hihar izan gera baina normalian ez naiz egon izan. Onno egongo zan irailian nerre. la **oporrekin enpairnaizeko.**

**Pedro Agirre**
**Merkataria.** 26 urte

**Jaietan nik lan** egin heharra izaten dut. Neretzal abuztuan izan edo beste edonoiz, antzera xatnar da. lan egin behar izaten dut eta.

OtTOPEDIA
ial2ZIE*7,4
Bideborrieta 4, Eibcir
Tel, 11 8zt 10

XABIER
ILEAPAiNDEGIA
Son Borrolome 13, lel. 74 19 97

# Altzolako Jaun-andreak:
# "Gaur egungoak gau Wak dira"

**Azken uhoideek ordurarte ElgOibarren genituen erraldoiak eraman zituen. Haiek joan eta berriak sortu ziren. Eta horien artean Altzolako Jaun-Andreak, Jose Ignazio Urbieta debarrak eginak.**

**Prosezu luzea da guk orain ikusten ditugun erraldoi bauek lortu aurretik behar dena. Emaitza, bikaina. Bizia ere badutela errez sines daiteke. Hitzegin ere, hitzegiten dute. Hara kontatu digutena.**

**Nola deitzea nahi duzue, Alizolako jaun-andreak ala zuen izenez?** -Nahiz eta urte asko pasa, Altzotako jaun-andreak dudarik gabe.

**Ernan zaizuen irudiarekin konforrne al zaudete?** -Orokorrean ez daude geizki, antz handia dute gurekin. (Gizonak) NahIz eta neri moz0)0 aurpegia jarrt (Emakurneak) IVi bere garaian, irudia haino politagoa nintzen. Deba hailarun eta Markinaidean ere farnatua nintzen_

**- Orningo jautziak ala lehengoak?** -(Ernakurnea) Oraingoak erosoagoak direla dirudi, nahiz eta rdk neuk frogaturik ez izan, dena den apur bat lotsagabeak dirudite. (Gizona) Oraingoetan lehen baino gehiago ikusten denez, imaginazioan gaitzen da baina ez duzu sustorik hartzen.

**- Dorretxea lehen hezak ala orain?** dotoreagoa dago nahiz eta ingurua gustatu ez. Ah lehengo lorategiak! Garbiagoa ere badago, lehen behean abereak eta sukaldea zeuden. Dena den arazo txiki bat

**Zein da arazoa?** -Gauean kanputik sartzen den argitasunarekin ezin dugula behar bezala deskantsatu. Askotan ez ditugu gaua eta eguna bereizten.

**Zertaz ari zarete, "fokoez"?** -Bai, lehen ia elkar ikusi ezin eta orain, gauden "dirnentsio" honetan geniegi.

**Lehengo jenden ala oraingon?** -Bene-benetan gure bizimodurako lehengoa, Lehen uskeria baten truk guretzat lan egiten zuten, bainu orain clagoen "krisi" hori dela eta, eta hainbeste eskubiderekin ez dut uste ganonaz ihiliko oinitekenik.

**- Udaran gandenez, azala belizarana ala txuria?** -Mesedez, beltzarana behe rnailako jendearena da, ni bezalako ernakume batek azala zenbat eta zuriago hobe.

**Guidatxo bat ala bursako sesio bat?** -Benn-beno, ez dut oso ongi ulertzen bainu gela batetan gerra dialektiku bat egin baino, hobe dugu Urria gaineko zelaian Oinaztarnen aurka ekinaldiKo bat,

**"Nahiz eta iñudeak izan, gure izpiritutxoa daukagu."**

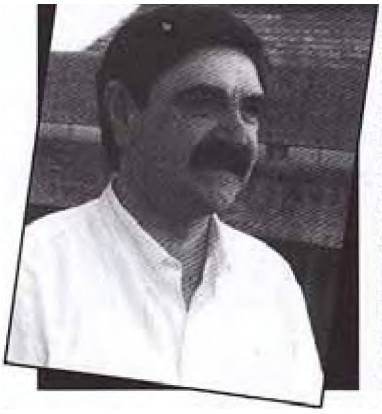
**- Zuen guraiko jateko era ala gaurko sukaldaritza?** -Gaur egungua ez dugu probatu, baina hainbeste entzuten dugun "kolesterol", "azido urikoa".„Badaezpada ere lehengoareldn gelditzen gara.

**= Gaurko dantzak ala lehengnak?** -Gaurkoak ez ditugu benetan probatu. Jira eta buelta, buelta eta jira egiten dugu eta ez duzu sinistuko baina ba-. tzutan etxera joan cia a manizanila ura edan beharra izaten dugu zorabiva lasaitzeko. Nahiz eta iffudeak izan, gure izpiritutxoa barwan daukagu.

**- G aurko jniak ala lehengonk?** -Gaurkoak gau-jaiak dira eta tebengoak ez. Ez dut esaten utarrak direnik baina eguneko jaiekin gelditzen gara.

**• Zer randuz konpontzen zarete zuen kide dirett erregin eta errege9rC. kin?** -Zorionez noizean behin bakarrik ikusten dugu eikar eta hobe. LLIr batzuk airela eta ez dugu traturik.

**Bueno, eskerrikasko eta agur.**- Rai, beno jajak ondo-ondo pasa eta ikusiko gara kale-an,



## jose Alberto Garate
### *Mausitxa*

-Nola sortu zen Mausitxa txaranga? Orain dala 23 bat une, lagunartian. Batak tanborra, bestiak bonbua, txapak, tronpetia,.. eta holaxe, poliki-poliki.

-Beti zu izan al zara zuzendaria? -Bueno, hasieran neri esan zien batutia hartzeko eta hemen nago, 23 urte beranduago.

-Instrumento bat jotzekotan, zein? -Ez dakit bat ere jotzen, baina tronpetia gustatuko jatan.

-Posible al da txaranga bat zuzentzea musika inoiz ikasi gabe? - Nik behintzat 22 urte daruaz.

-Emakumeak noizko"Mausitxan"? -Inoiz ez da inor etorri ate joka, nahi dabanak atia zabalik daka.

-Sokamuturran, zezenan atzetik ala aurretik?

-Distantziakin, ahal bada.

- izaten al du "Mausitxak" juerga osteko ajerik? -Ez naiz juergazalea.

-Etxean nork darama batuta? -Bixak, erdibituta.

-Zerk ematen dio animo "Mausitxari"? -Elgoibarren txarangia kalera urten orduko atzetik jendia dauka, eta hori beste herrixetan ez da hola iz_aten. Ohitxura politxa da.

-Urteko kalejirarik gustokoena? egunekua, dudaripe.

-Eta benetan disfrutatu, ala batzutan desesperatu ere?

-Askoz gehixao diusfrutatzen dot desesperatu baino.

-Eztarria bustitzeko, ura ala txanpana? - Bixak, segun ze sasoitan.

-Ze pienkin ipintzen gara elgoibartarrok bizi-bizi?

- Bueno!!! "Al aguaeil" esatiabn nahikua da.

-Baina jaieri falta zaie... -Gauza bakar bat, pilota partidua plaza haundixan!

# BERTSOTAN

## SAN BARTOLOMIAK

**Doinua:**
**Anai-arrebak hementxe nator.**

Hau da hau garaia gure patroia
behar den gisa onratzeko
zazpi egunez kale guztjak
alaitasunez jazteko
desio bat nik momentu hontan
festak daudenez hasteko
izango al dira urte deneko (Bis)
kezka guztik ahazteko.

Ikuskizun ta ekinizai pila
antolatuak bait daude
pensonaoro egin l iteke
gustoko zerbaiten jabe
eta aurkitzen ez duen harek
.herak nahi duna hala ere
egin dezala nahi dun guztia (Bis)
hesteak izorra gabe.

Egunak pastzen joan hala
jeitsiko dtra indarrak
baina azken unera arte eutsi
zuen ahoetan parrak
ume, gazte ta helduak berdin
aizu zergatik ez zaharrak.
Ongi pasatu ta zorionak (Bis)
bihotzez elgoibartarrak.

**German Meabebasterretxea**

karkizano
San Franzisko 12-14, Tel. 74 05 49

Arrieta
modak
San Bartolome 18. ☎ 74 08 49

INTERIORES SUKALDEAK

Errosario, 15 behea, ELGOIBAR
TEL: 74 40 55 74 40 19

TROPIKO

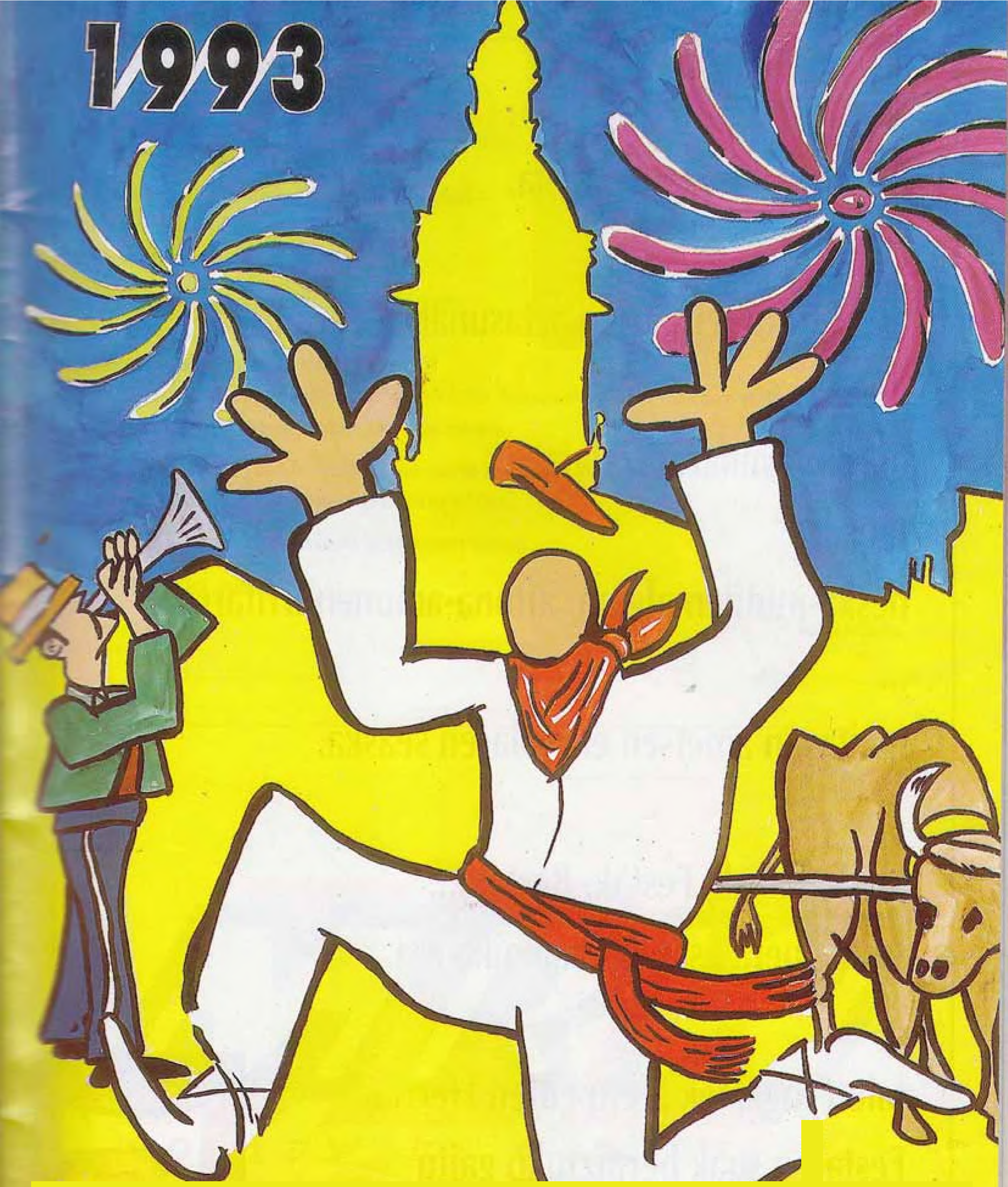
San Frantzisko, 48

94‘yeld 9e(4114 awvavca

IIASIEUMESAIK

IDLAILL LIDSEINATUAE
GCSALIAIS
13AZISAIL ALIZ1Q1EIKIDAL
III CT IDCG-AL
111D CSILLAIS

Ondo pasa Saw Eivadtt#tte pazglir




1414 41totWlise

ELAMRAD

Jaiak
Herrien izateko arrazoia,
Festak
askatasunaren eta elkartasunaren paradisua,
Bestak
berdintasunaren zelaia,
Jaixak
neska-mutilen algara, aitona-amonen irrifarrea,

maitasun ametsen eta jolasen seaska.

Jaiak, laixak, Festak, Bestak,...
gauza bera esateko hamaika era.

Jaien sugarrek piztu zuten Herria,
Festaren suak berpiztuko gaitu
Herri bezala.

Kultur Elkartea

Eigoibartarrok:

Urtero bezala gure Bartolorne Deunak dei egiten digu. Bere deia har dezagun berotasun eta afaitasunez.

Urne, gazte eta helduok, zatozte egitarauak eskaintzen digun guztiaz gozatzera, eta arrazoi ezberdinak direlarik jaiak herritik kanpo igaro behar dituzuen eigolbartarroi nire agurrik beroena.

Garen guztiok jaiak behar bezala ospatu ahal izateko, egin dezagun bat Bartolome Deunarekin.

Gustukoa izan dakizuen esperantzaz.

Jaixak ondo pasau!

Alkatea.

MRW
WORLDWIDE COURIER

BIZPERA EGUNA

## ABUZTUAK 23

GOIZIAN
9etan: Etxanizen omenez XLV11. bizikletaldia

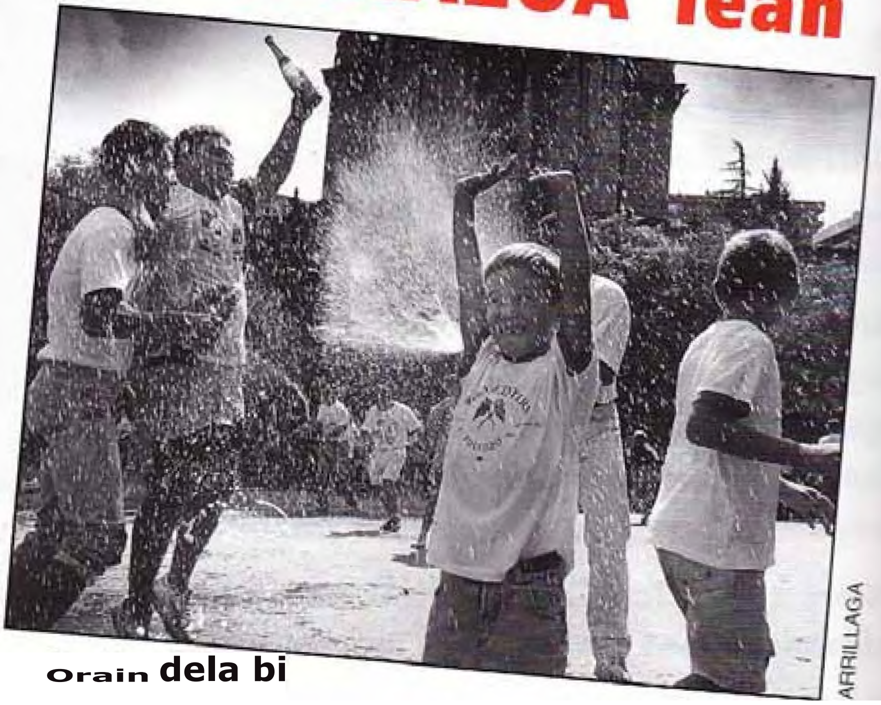
**EGUERDIKO lean:** Kanpai hots eta txafliuekin jaien hasiera.
**Jarraian** kalejira Mausitxarekin.

**ARRATSALDEAN**
**4'30etan:** Erraldoi eta buruhaundiak herriko dultzaineroekin.
**5atatik 9ak arte:** Haurrentzat jolasak Foruen Enparantzan.
**6etan:** Elgoibarko Klub Deportiboak antolaturiko "Futbol Txapelketa": C.D. Elgoibar- Ondarruko Aurrera.
**8'30etan:** Salbe Nagusia.

**GAUEAN**
**Iletan:** Herriko Dultzaineroen saioa.
**Segidan eta goizaldeko** 3ak **arte:** Dantzaldia "Paco Formoso y sus marlachis" taldearekin Foruen Enparantzan.

**GOIZALDEKO letan:** Suak eta Bartolorne Deunaren irudiaren jetsiera.

# TXUPINAZOA 1ean




**Orain dela bi urte iritsi zen Elgoibarrera txupinazoaren moda. Ordurarte hirurak aldera txafligu botatzeekin ematen zitzaien hasiera jaiei. Eta oraindik ere badira ohitura horri eusten diotenak. Hala ere, bestelako ohiturak datoz, antza denez. Urne, gazte zein juergazale dexente Plaza haundian elkartuko dira, brusa elegantez jantzita kuadrilla gurtiak, txanpai botila ere faltako ez delarik. Burbuiaz estaliko da aurten ere abuztuaren hogeitahiruko jai giroa!**

ane

DEKORAZIOA

PROIEKTUAK
ERREFORMAK
ALTZARIAK
OPARI GAIAK

Santa Ana 2 Tel: 74 35 09

**1975. urtean hasi ziren "Futbol Txapelketia" ospatzen. Aurten XVIII. edizioa izango da. Hiru partidu jokatuko dira, eta finala Jubilatuen egunean izango da. Ea elgoibartarrek lortzen duten aurten ere trofeoa! Afizionatu batek baino gehiagok eskertuko luke horrelako "Traka finala" 5an Bartolomeen bukaera animatzeko.**

011115%

# 910114

**Jaiak heltzen direnean herri guztietan azaltzen dira pertsonaia xelebreak. Urteko gainontzeko egunetan izkutuan ibili ez arren, jaietan sekulako ahaleginak egiten dituzte bakoitzaren onenak erakusteko. "Jaixetan dana libre da" esaeraren babesean zein baino zein ibiltzen dira gau eta egun. Ez dugu uste erretratukoa zein den esan beharrik dagoenik!**

IDARRAGA
KAFEAK

Eguneroko errealdiak

San Frontzisko 17, Tel. 74 05 33-36 39

TX1_ELBOGa Taberna

GOSARIAK, PINTXOAK ETA OTARTEKOAK

Pluza inerkatuu 2 3-24

Alį INITERIORES

-PROIEKTUAK
-ERREFORMAK
-LOKAL KOMERTZIALAK
-ETXEBIZITZAK-ENPRESAK

CLARA ARRILLAOA
Del<crotaille-Proktormllai

Te1:74 40 55-74 40 19. Errosario 15

## ABUZTUAK 24

**GOIZEAN**
**9'30etan:** Diana herriko dultzaineroekin.
**10etan:** Udal Txistulari Taldearekin diana.
**1015etan:** Udal Musika Bandaren kalejira.
**11etan:** Meza nagusia. Jarraian, **Ohorezko** Aurreskua.

**EGUERDIKO 12'30etan**
Udal Musika Bandaren Kontzertua Udaletxeko arkupetan.

**ARRATSALDEAN**
**4'30etan:** Erraldoi eta Buruhaundiak Herriko Dultzaienerdekin,
**Setatik 9etara:** Haurrentzat jolasak Foruen Plazan.
**6etan:** Pilota partiduak Ikastolako frontoian.

**GAUEAN**
**11etan:** Suzko Erroberak. Jarraian, Dultzaineroak.
**Ondoren, "Tarantela"** Orkesta Foruen Plazan.
11'30etan: **"Zokoan"** eta "Ehun Kilo" Maalan.
**Goizaideko 4etan:**
Txokolate jana Maalan.

# AURRESICUA

**Herri gutxitan mantentzen da jaixetan aurreskua dantzatzeko ohitura. Elgoibarren garai batetan bizkaiko aurreskua dantzatzen zen, Markinako eragina zela eta. Gaur egun, aldiz, Gipuzkoakoa da oso-osorik Flaritz Euskal dantzari Taldekoek erakusten digutena. San Bartolorne egunean herriko gazte hauek 45 minutu irauten dituen aurreskua eskeiniko digute, urtero bezela. Eta jarrai dezala beste urte askotan ere!**


*garaje*
**ASTIGARRAGA**
x Ziklomotore eta motorren konponketa eta salmenta
x Jonsered eta Husqvarna motoserrak
Desbrozadorak
X Neumatikoak
Bizikletak
San Frantzisko, 55. Tel. 74 01 86

gorroño
dekorazioa
San Bartolorne, 21 -tel. 74 01 91- 20R70 Elgoibar

108 urte ditu Elgoibarko Musika Bandak. Harro egotekaa da, benetan. Gerra garaian ere iraun zuen, hamaika lagun bakarrik gelditu ziren arren. Cacho Osororen zuzendaritzapian diska bat ere kaleratu dute. Euskal telebistan ere agertu izan dira eta jarraitzaile diren guztiek aukera izango dute pieza bikainak zuzenean entzuteko, udaletxeko arkupetan, eguerdiko 12'30etan.

# SUZKO ERROBERAK Iletan

# BANDA 12,30etan

**Ederki asko ikusten dira suak Donostian, hondartzan etzan eta itxasoan gora igotzen diren txafliguen koloreak berriro ere uretara jausten. Elgoibarren ez daukagu itxasorik, eta suak Deba errekara botatzearekin konformatu beharko gara. Hala ere, baietz batek balno gehiagok 000HHHHH!!!! borobil-borobila bota ikuskizun honen edertasuna dela eta!**


DERA
GARAIA

LAGUNTZA **OFIZIALAK** ETXEBIZITZAK EROSTEKO:
Erabat dohainik eta konpromezurik gabe, DEBA GARAIAko ofizinak 'iaso dezakezun dirulaguntzetaz informatuko zoitu.
DEBA GARAIAREN ZERBITZUAK:
TASAZIOAK, SALEROSKETAN GESTIO OROKORRA, FIKAL AHOLKULARITZA, FINANTZAKETA, (LAGUNTZA OFIZ1ALAK, KOMUNITATEAK).

ARRASATE v 77 1 3 02
BERGARA 11 76 21 80
EIGOIBAR 74 42 83

magu's

KENSINGTON

G/PUZKOAKO
HLZIWNTZ IRAKASLE
EIXARTEKO RAZXIDE

Muguruza etorbiclea 8
Tell Fax: 74 02 36

Oo410 itosek 39:1211

## ABUZTUAK 25

**GO1ZEAN**
**'30etan:** Idiarena Herriko **Dultzaineroekin eta Diana Mausitxarekin**
**Jarraian Sokarnuturra**
**Ondoren Salda** eta txorizoa herriko **kaleetan.**

**EGUERDIKO 12etatik 2etara:** Mausitxa.

**ARRATSALDEAN**
**5etan: Enbolatuak.**
**5etatik 7etara:** Plaza Txikian ezentxo eta Ponyak umeentzat.
**Jarraian, kalejira** Mausitxarekin.
**6etan: Pilota partiduak kastolako frontdian.**
**8etan: "Visto y no visto" antzerkia (Trapu Zaharrak).**

**GAUEAN**
**letan: "Los Guajalotes" eta "Cojon Prieto Azabache" taldeak Malan.**
**Ordu berean, "Leyenda"** orkesta Foruen Plazan.

**EGUN OSOAN GESTOREK**
"Arnnistiaren aldeko **eguna"** ospatuko dute. Presoen senideei omenaldi bat egingo zaie. Eta eguerdian **bazkari** herrikoia izango da bertsolariekin. Gauean "Amnistiaren **aldeko" kalejira.**

# DULT241111 ROAK 7,30etan

**Ricardo Gorriti, Victor Zubiaurre eta Txomin Mujika. Duela 22 urte elkartu eta dultzaina ikasteari ekin zioten. Ordutik Lizarrako Dultzaineroez gain, Elgoibar bertan ere badaukagu Herriko Dultzaineroen talde aparta. Sokamuturra dagoenean Idiarena joaz, erraldoi eta buruhaundien kalejira alaituz... Besteen festa animatzeaz gain, beraiek ere hartuko dute tarte bat juergatxo bat egiteko. Halere, zenbat apostu ez ditugula Txiki egunean 300 kiloko zezenak zirikatzen ikusten!**

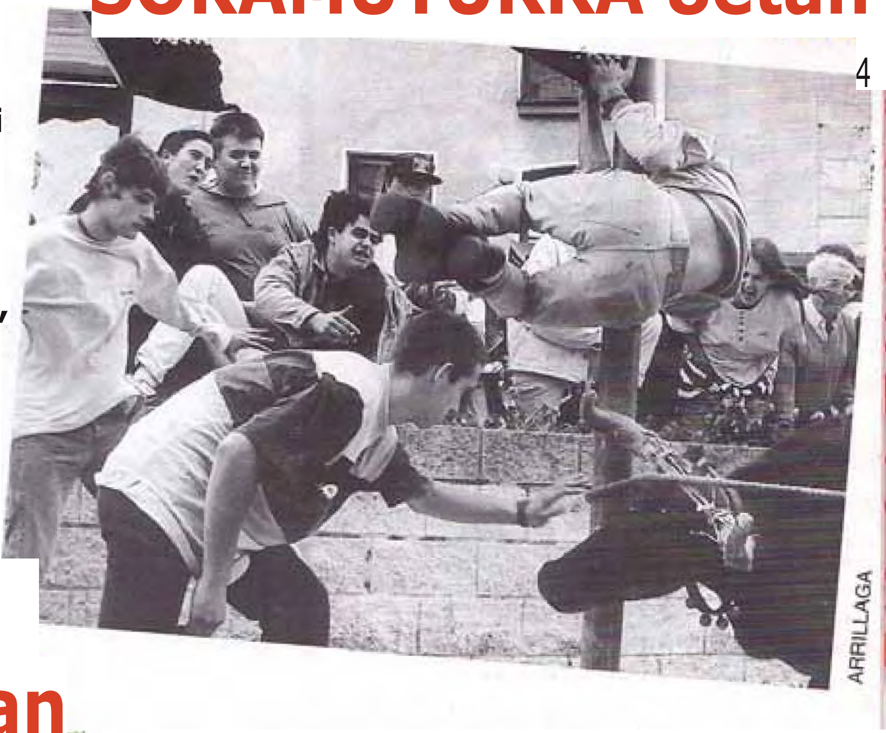

EIBAR
OSASUNDEGIA

*Urkizu Pasealekua, 11.*
*(Orbeako Dorrea Lehenengo solairua).*
*Tfnoak: (943) 12 02 00 12 02 04*

1- Alergologia
2- Kardiologia
3- Zirugia
4- Zirugia maxilo faziala
5- Dermatologia
6- Ginekologia
7- Laborategia
8- Barne medizina
9- Ortodontzia
1 0- Otorrinolaringologia
11- Pediatria
12- Sikiatria
13- Radiologia
14- Traumatologia
15- Urologia

2001300 kilo inguru izaten ditu zezen bakoitzak. Goizero bost zezen aritzen dira sokamuturran, txandaka, hogei bat minutuz bakoitza. Agustin Mugerza da Arno-ko zezen hauen jabea eta esan digunez, "abere hauek ez dira mantsoak, gitxiago jendiak zirikatzen dituanian". Halere, Agustinek aitortu digu zezenaren debilidade bat: "jatuna da oso, janarixakin erraz engaña dezakezu".

# SOKAMUTURRA 8etan


ARRILLAGA

# MAUSITXA 12etan

Mausitxa txaranga instituzio bat da Elgoibarren. Nor ez da noizbait hauen erritmora saltaka aritu? Gutxik erantzungo lukete ezetz, inork ez esateagatik. Hemen garbi garbi ditugu, nikia zuri-zuria eta zimurrik gabeko zapi gorria. Etxetik irten berri atera zuten argazkia, ziur. Ordubetera beste itxura bat izango zuten. Begira ale berezi honek duen azaia gutxi gora beherako ideia bat izan nahi duzuenok!

Muruamendiarak
ELGOIBAR
GOZOTEGIA
.,4'exl.rite. ~~44~41. 9«,:a
Pow.,tela4
San Bartolome 34-35 Tel: 74 03 45

GARAY
HARATEGIA
URDAITEGIA
San Frantzisko, 9. Tel. 74 13 92

# HAURREN EGUNA

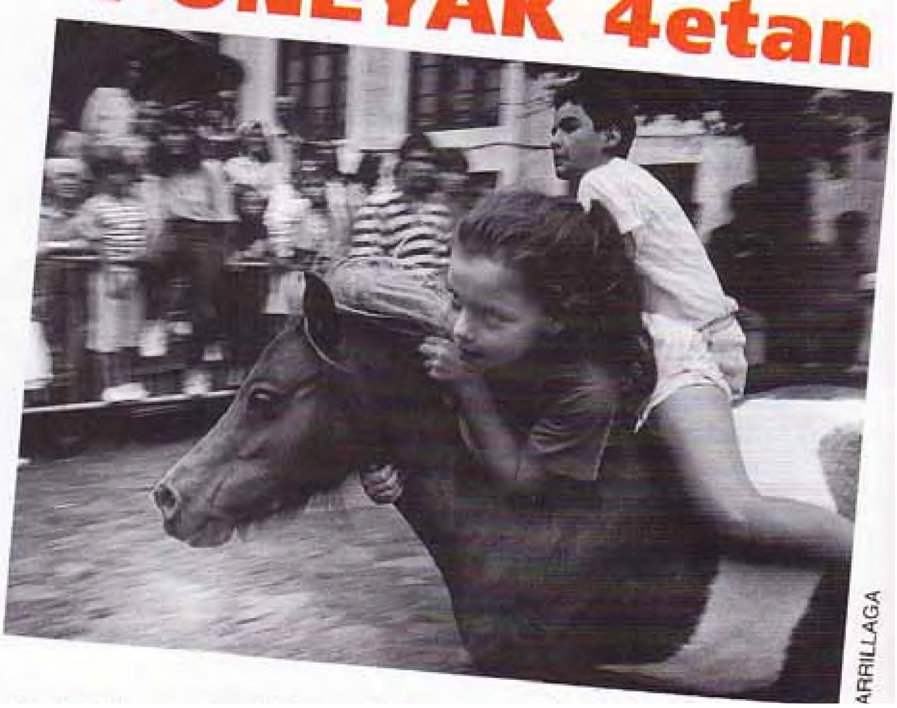
## ABUZTUAK 26

**GOIZEAN**
9etan: Urneen entzierroa,
10etan: ¯Jendaurreko Margo Lehiaketa".
Iletatik eguerdiko 2etrara: Haurrentzat jolasak Foruen enparantzan.

**ARRATSALDEAN**
2•15etan: Haurrentzat bazkari herriko1a.
4etan: Zezen enbolatuak eta ponyak Plaza Txlklan.
**5'30etatik Betara:** Haurrentzat jolasak Foruen Enparantzan.
**6etan: "Futbol** Torneo"ko bigarren partidua: Real Sociedad B- S.D. Analtasuna.
7etan: Jendaurreko Margo Lehiaketaren sari banaketa,
Oetan: Mausitxa Txaranga eta erralcloiekin kalejlra.
Jarraian: Globo askaketa eta goxoki banaketa.

**GAUEAN**
**10'30etan:** Dantzaklia "Egan" taldearekin Foruen Enparantzan.

## PONEYAK 4etan




**Zaldi-kumeari lepotik gogor heldu eta abiada bizian dirudi doala neskatxa hau! Bakeroak izango balira bezala ibiltzeko aukera izango dute gaztetxo ausartek. Zalditxo hauek ezezik zezenak ere bilduko dira plaza txikian, enboiatuak egon arren beldurgarri xamarrak direnik ez dute askok ukatuko! Halere¡ batek baino gehiagok egingo du salto hondarretara, zezentxo a re n mutur aurrean jarri eta zirikatuz.**


tRZELAI

ELEKTRIZITATEA
ARGIGINTZA

Ondo pasatu jaixak!!

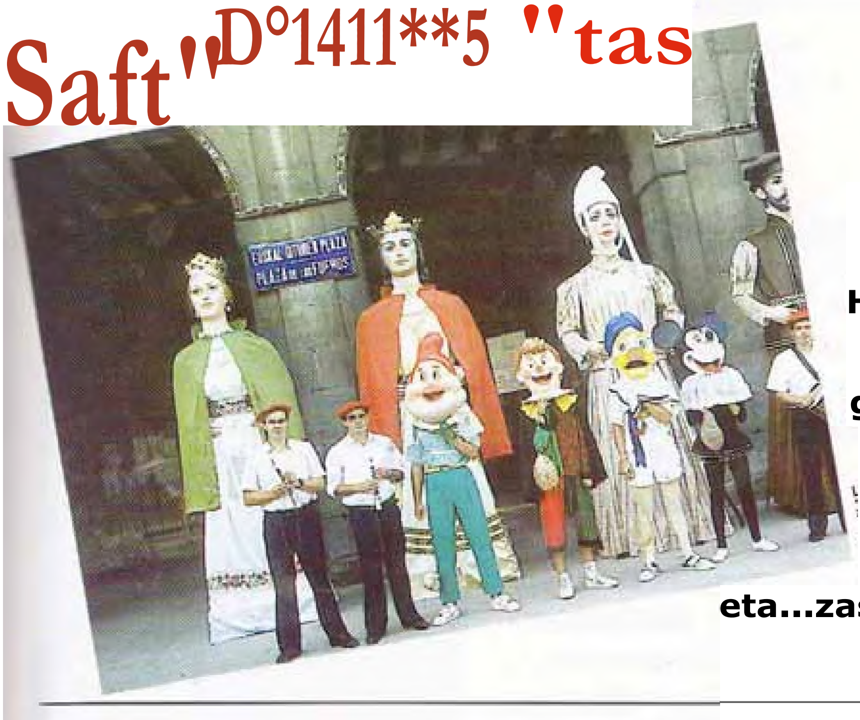
Sonto Ano, 12¯14 - Tel, 74 13 76 Eigoiba

c[pliBARREN 1993,VII-23 28.71L

# #i",, LOE10 ASKAKETA

Ekintzarik adierazgarriena izaten da honako hau urneen egunean. Enparantzan biltzen diren haur guztiek globo bana izaten dute esku artean. Denek batera askatzen dituzter ilusioz puzturiko globoek zerua estaitzen dutelarik une batez. Urrundu eta ikustezinak diren arte, begirada guztiak kolore anitzetako hodei xelebre hoietan pausatuak egoten dira.

# Saft''D°1411**5 "tas



Behetik gora begiratzen ditugu gure erraidojak, errespetu osoz. Hauek daukaten alturatik guk ere herri osoko izkinak kontrolatuko genituzke! Bal eta distrutatu ere! Kontuz ibili gero buruhaundiekin! Bestela derrepentean harrapatu eta...zast! Ederra sustua hartuko duzuna emango dizun kolpearekin!


et-4 94idee—

San Frantzisko, 4
TGI, 74 07 35
ELGOIBAR

**IPINTZA**

**Pinturak**

EKO HATZAI LEA

a **Pi** *erx* afa paperen saimertia

z Mokeït)k eta sirrinsolek Inrtzers

- Zor4i orwien apainckircik
- korlinclk eto I pini

kovfillen eY'cikuiske+o ervosnoio

kekieko

Foruen Plaza 4. Tel 74 D4 40

**Aitor Zabala.**
**KAZETARIA**

"Neri lanak ez dia lan asko kentzen jaixetaz ffisfrutatzeko. Lehen goizeko hamarretarako kronikia eginda egon hihar zan. Orduan gogorra itxen zan gabian juergan ibili eta gero goizian goiz lanera jutia. Baina orain teknologia berrixekin **gauzak** beste rnodu **batetara** egiten dira.

"Txtkia" egun berezixa danez tratamendu luzaua ematen jako eta, klaro, kuadrilliabn gustora zabiz, bazkarixa dakazu.., eta iderrepentian dana moztu eta bostetan jende **gunia anirnatuta dagoenian etxera** jutia kronikia egitera asko kostatzen da. Behin akordatzen **naiz** txiki egun osua 1agunekin parrandan ibili ondoren_ erropia aldatu gahe eta dutxatu gabe lanera jun nintzala Eibarrera. Han ixa jendia itxe zan eraman naban ardau usainakin,"

**Milagros Picaza**
**GURUTZE GORRIKO LEFIENDAKMIA**

"Uda hasten denetik desiatzen egoten nalz iraila noiz **etorriko, dana arnaitzeko,** zer esanik ez abuztu bukaera iristen denean eta horrekin hatern San **Bartolomeak. Udara oso gustatzen 7.1M,** lan gehien izaten dugun urtaroa da.

Jaietan hetikoa, sokannuturran erori eta zauritu den jendea, basoak apurtu eta kristalekin moztu direnak eta, nola ez. ohizko intoxikazio etilikoak. Hiru urtetik ona, gainera, urtero izan da festa bukaeran koma bat. gutxienez. Egunik txarrenak bukaerakoak dira, aurreko egunen nekea nabariz da. Txiki eguna, adtbidez, ez da oso astuna izaten hezperan jendea normalean Iasai ibiltzen bait da gero egun osoa "a tope" ffisfrutzatzeko."

**Julen Agirre**
**KAMAREROA**

" Askoz lan gehixao egoten da jaixetan. Egunian harnar hamahi ordu bitartian sartzen ditugu. Lan egin, jan eta ohera, ez da apenas denhorarik geratzen jai giroan ibiltzeko. Hori bai, jendea pozik badago zeu ere saltsa hortaz kutsatzen zara. Berezia **da "Txiki"** eguna. lendea oso erraz enrollatzen zaizu, prest dago hitzegiteko. Azken egunetan, aldiz, jaien bukaera eta udazkenaren hasiera igertzen da; tristura.

**Ohiiurak?** B2t, aldatu dira, 1983an ere karnarero bezela egin naban Ian eta orduan gehien edaten zana txanpana zan, txanpana eta konbinatuak. Orain garagardoa eta **kaIirnotxoa dira nagusi,** igartzen da jendia dirn aidetik juxtu xanriar dabilela. "

**Juan Zinkunegi**
**BRIGADAKO LANGILEA**

"Nere lana kaliak garbitzia da, rnakiniakin eta erratzakin, egunian sei ordu. Aurtenguakin zaz.pi urte izango dira San Bartolomiak lanian pasatzen dnxudala.

Guretzat jaixetan ondo pasatzeko ez da bape denborarik geratzen, lana doblia ta gehixao egoten da eta, Batez ere Madalenia eta San Franzisko kalia dira zikinenak, jende gehixen ibiltzen dalako bertan, Egunik txarrena? Zein izango da ha! Txiitia± Gainera zezena pasatu aurretik dana garbi garbia laga bihar dogu.

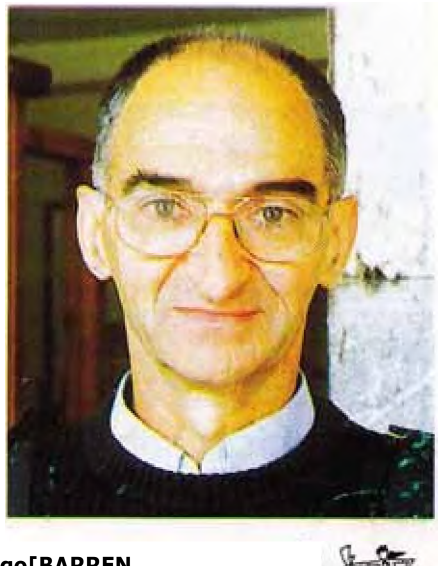
Flala ere jaixetan politxaua da lan egitia, ze urtian zihar goizian goiz ez da inor ibiltzen kalian eta tristia da, San Bartolomietan, enkanbio, umorez eta pozik dauan jende morduakin gurutzatzen gera eta norberari ere jai-eirua sartzen jako,"

**jesusa kortaberria**
**SUKALDARIA**

" Jaixak ilusivaldn espero ditxut lan gehixau dagoelako eta horretarako preparatwn zera. Tristia izango litzake gern jende gitxi ibili eta lanik ez edukitzia. Ilusiva negozivantzako ona dalako, gainonlzian hogetabiru urte daruaz lanian eta San Bartolonijak gustora disfrutatzeko denhorank ez dot ordutik izan. Baina bueno. jai giruakin askoz gustorau egiten dozu lana eta jendia ere alai ikustiak zeuri poza ernateizu. Tristia da jendia animorik gabe ikustia.

Urtian zihar nonnalian neu bakarrik egoten naiz sukakhan, j xetan bi gehixao. Batez ere "Txiki" eta "Ferixa" egunak dira lan haundixena ernaten dahenak, Baina politxak izaten dia, Problemarik? Ez, badakizu. txiki egunian jendia arraixatik unenda ibiltzen da, txanpaina gora, kantuan.„ Aurten ere jendiak badauka disfrutatzeko gogua, baina hori boltsikuaren goraberian dago. San Bartolorne borobilak izateko diru gehixao biharko dala pentsatzen dot nik, aurien behintzat."

**Jose Antonio Zuazublzkar**
UDALTZAINGOKO SARGENTOA



"Guk jaixetan difrutzatzeko denborarik ez dogu edukitzen Normahan baino lan gehixao egoten da: sokarnuturra dala, mauxitxa, ferixia... Generaiian jaixetan danak egiten dogu lan, ez da oporrik egolen. Batzuk goizian ibilizon dia eta beste batzuk arratsaldian. Baserritxarren egunian danak ibiltzen gera lanian a tope, eta kanpoa ere beste zortzi bat udaltzain etorizen dira laguntzera. Danera harnasei lagun egoten gera egun borretan, bestela kaos bat izango litzateke. Tratiko asuntuaz arduratzen gera gu gehixen eta ferixia egoten dan egunian ondo antolatu bihar da herrixa aparkaleku aldetik.

Gainoritzian ondo defenditzen gera. ez da fcslloi asko egoten eta gainera jaixak diancz gehixau pennititzen da. Eigoibartarra.k forrnalak dia normaiian, baina hala ere guretzat lan doblia da eta desatlen egoten gera jaixak arnaitzeka"

GAZTIEN EGUNA

## ABUZTUAK 27

GOIZIAN
11¹3 Oetan: Idiarena Herriko Dultzaineroekin.
Jarraian: Sokamuturra Arnoren zezenekin.
**Ondoren:** Salda eta txorizo banaketa herriko kaleetan.
11,3 Oetan: Gotibeherak San Roken.

**ARRATSALDEAN**
**Setan:** Enbolatuak Arnoren Zezenekin,
**6etan:** Gazteentzat jolasak Foruen Enparantzan: Zezen mekanikoa, "Aerogiro" eta "Fly Trao".
Setan: Pllota partiduak Ekastolako Frontoian,
**Ordu berean: "Operacion** REZIKLATEX" obra "Gorakada' txontkongilo taldearekin.
**7etan:** MausltxarekIn kalejira.

GAUEAN
**11 etan:** Ongarri Zne Klubak antolatuta, zinea aire librean Foruen Plazan.
11**etan:** Maalako parkean **"Lin-Ton-Taun"** eta "Ama ay" taldeen kontzertua.

# HIPER GINKANA Iletan

**Erretratuan ageri zaigun irudia "Rally Hurnoristico"ari dagokio. Aurten, ordea, beste era batetako jokoak antolatu dira gazteentzat. "Hiper Ginkana" izenez bataiatu dute. Umorea, indarra, trebezia eta antzeko ezaugarriak neurtuko dira froga ezberdinetan. Ahalik eta denbora laburrenean aurrez ezarriko duten iblibidea burutu beharko dute partehartzaileek. Andamloak, egurrak, toldoak, pistina erraldoi bta... rviuntai aldetik ikusgarria izango denik ez du inork ukatuko!**


**eGARMAR**
**Garitano-EVlarkina Kornertziata,**

- FOTOKOPIAGAILUAK - ENKUADERNAGAILLIAK - ORDENAGAILUAK
- OFIZINARAKO MATERIALA - COPYPRINTERRAK - TELEFAXAK

EDOZEIN MOETATAKO FAX ETA FOTOKOPIAGAILUAK KONPONTZEN DITUGU

POST-VENTA ZERBITZUA

**Zerbitzu hoberena eskeini nahi dizugulako orain Oiaso, 15 (55-C)an gaude. Zatoz!!** 17 74 16 79 FAX **74 25 22**



**JOSE ANGEL ZABALA**

**URDAITEGIA**

**Berezitasunak:**
**-Bakilaua**
**-Txerrikiak**

**IVIerkatu Plaza 33-34**

Bi partidu jokatuko dira, Lagunak Pilota Eskolak antolatuta. Pedro Agirregomezkorta, Lagun-eko kideak esan digunez, ordea, "elgoibartarrak oso hotzak gera pilota partiduak ikustera juteko orduan". Pedro, partiduak Ikastolako frontoian jokatziaren aldekoa da, "benetako afizionatua ez da txikiteuan ibili eta "de paso" plaza haundixan partidua ikustera gelditzen dana". Ea ba elgoibartarrok, Retegi eta Galartzak baino animo gehiago behar dute herriko pelotariek!

## purA 6etan

## Kp1▶72ERTUp fietan

Badirudi Maalako parkea toki apropos bilakatu dela gazteei zuzenduriko kontzertuak kokatzeko. Jaiak bitan banatzen direla esan dezakegu, alde zaharra eta Foruen Enparantza pertsona heldu edo naguslagoentzat geratzen diren bitartean, San Frantzisko kaletik behera jende gaztea da jaun eta jabe. Gaur "Lln Ton Taun" eta "Ama Say" taldeen txanda izango da. Baietz Maalako parkea gainezka egon!


Aterpe

Jaietarako MENU BEREZIA

Entsalada
Oilasko errea
ardoa eta ogia

1.500 pta bikotea

1112KITE

GOZOTEGIA
IZOZMAK
Berton eginak

San Frantzisko. 15
Tel. 74 16 88

# BASERRITARREN EGUNA

## ABUZTUAK 28

**GO1ZEAN**
9'30etan: Herriko Trikitiliari Eskolakoen kalejira.
**Ordu berean:** Deba Beheko Eskualcleko Ganadu Sariketako ganadu erakusketa Piaza Txikian.
**10etan:** Sagardo sariketa eta dastaketa.
**Eguerdiko 12etan:** Haritz Euskat Dantzari Taidearen ongi etorria Ganadu Sariketako partaideei.
**Ondoren:** Bertsolariak Plaza Handian Ziarda. Meabebazterretxea eta Azpillaga. Lazkao Txikiri omenaldia.
**Jarraian:** Abereen desfilea eta sari banaketa.

**ARRATSALDEAN**
**2etan:** Bazkaria "La Union elkartean.
**5etan:** Trikitilarien kalejira.
**Ordu berean: "Gelatxo"** Foruen Enparantzan.
**6etan:** Bertsolariak.
6'30etan: Aitzkolari eta harrijasotzaileen Igo Elgoibar Hiria txapelketa
**7'30etan:** Gelatxo.

**GAUEAN**
**1etan: "Kaskabarra"** taldea Plaza Handian.

# SAGARDO SARIKETA 10etan

E G (-) u

1.5n EdribLorne

**Sallobentek elkarteak sei urtetik hona antolatzen badu ere, orain dela 10 hasi zen ospatzen sagardo sariketa hau. 12/15 partehartzaile izango dira, gitxigorabehera. Eta elgoibartarrik ez. Antza denez, hemen ez daukagu sagar-zuku mikats hori egiteko usadiorik. Eguerdi partera, txikiteo garaian edo bazkal orduan , txuleta xamur bat bustitzeko... Baserritarren egunean topo guztiak sagardoz eginak izan daitezela!**


**ostarku**

**Santa ana, 5 Tel. 74 06 46**

**Argazki errebelatua ordu iean**
**Erreportaiak**
**Ezkontzak**
**Estudio argazkiak**
**Jaunartzeak**
**Karnetak**
**Argazki materiala**

# BETI

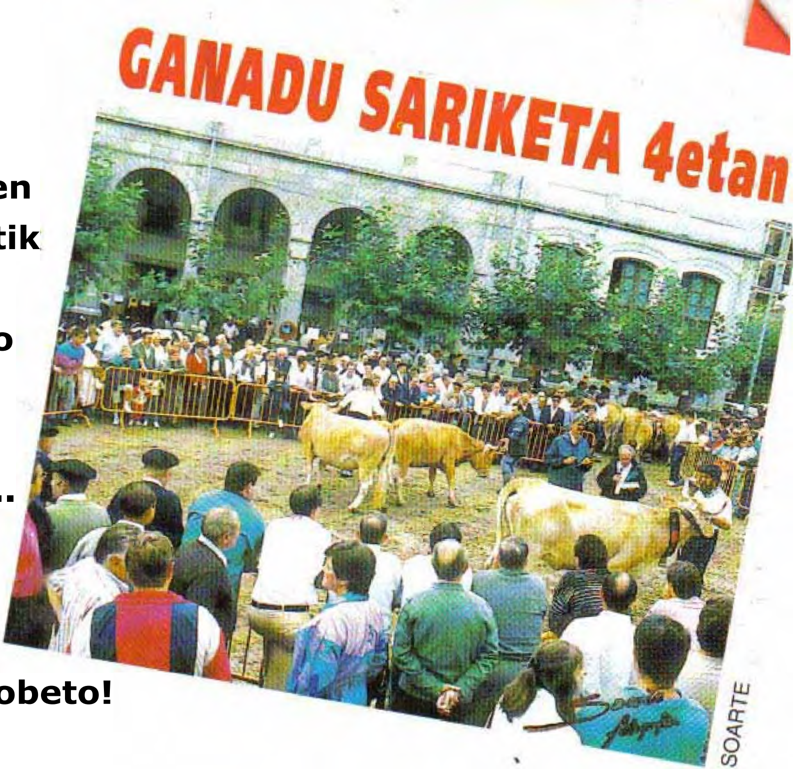
41 • 4,) S. L.
5 J Jt 5 5,) J J J -J

***Sukaldeko tresneria***

***Instalazio orokorrak***

***Erregalu artikuluak***

Errosario 6, behea. 11' 74 16 44

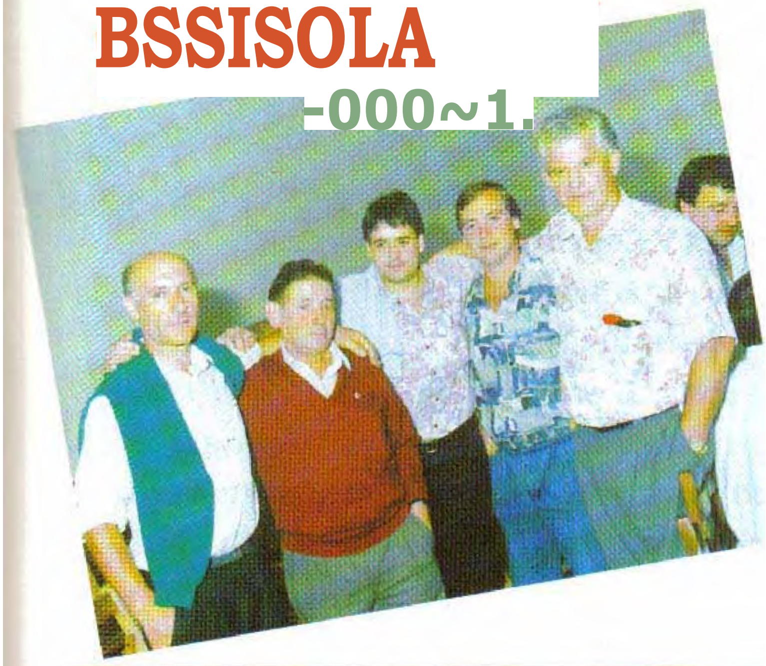



Frisona, Parda, Pirenaika, Bloden eta Limosina. Arraza hauetakoak dira Ganadu Sariketan parte hartuko duten abereak. Hirurogei bat guztira, aurretik Diputazioak erabakitako sailkapen batetan aukeraturiko ganadua izango da Elgoibarren ikusiko duguna. Draindik ere badago abelazkuntzatik bizi denik, abereak erosi, hazi, saldu... Frisona omen da esnetarako onena. Esne fresko-freskua nahi duenak badaki zer erosi behar duen eta behiak jeixten ere iaioa bada... are hobeto!

RIAt

BSSISOLA

-000~1.



Herrikoak, Meabebasterretxea, Ziarda eta Azpillaga. Batek daki gaupasa ostean arituko diren edo saioaren ondoren egingo duten juerga. Ziur lagunarteko parrandatxoetan ere hasiko direla bertsotan. Baretuko al zituzten ,ordea, sokamuturrako zezenak bertsoz-bertso? Ez ziren atrebituko, eta hobe gainera! Badaezpada.

ASESORIA
GO R

AHOLKULARITZA

. KONTAB I LITATEA
. AHOLKULARITZA FISKALA
. LAN AHOLKULARITZA
. ALLIANZ ERCOS ASEGURUAK
. MULTINACIONAL ASEGURADORA
ASEGURUAk

San Bartolonie 1 hchea, Tet: 74 26 74- 74 02 34. Fax: 74 21 29

## ABUZTUAK 29

**GOIZEAN**
**Betan:** Idiarena herriko Dultzaineroekin.
**Jarraian:** Sokamuturra

**EGUERDIAN**
**12etan:** Meza Parrokian.
**Ietan:** Udal Txistulari Bandaren kontzertua.

**ARRATSALDEAN**
**2etan:** Jubilatuentzat bazkaria Olaizaga polikiroldegian Gelatxo orkestarekin.
**5etan:** Enbolatuak Arnoren Zezenekin Plaza Txikian.
**6etan:** Elgoibarko Klub Deportiboak antolaturiko "Futbol Txapelketa"ren finala,
**6etan:** Haurrentzal pony eta zezentxoak Plaza Txikian.
**7etan:** Foruen Plazan 14 urtetik beherakoentzat Solteko Dantza Txapelketa.

**GAUEAN**
**11etan:** Suzko erroberen azken emanaldla.
**Jarraian: "Txatanuga** Futz Band" taldearekin, dantzaldia Plaza Handian.

# TXISiu r ONTiERfUA lean

**Eguerdiko ordubatean, Txistulari Udaltaldeak kontzertu bat eskeiniko digu Udaletxeko arkupetan. J.M.Bastida, J.I.Ansorena, LIVI.Iparragirre, F.Korta eta I.Ansorenaren piezek osatuko dute gaurko egitaraua. Txistulariekin batera, Haritz Euskal Dantzari Taldeak ere hartuko du parte. Jose Ignazio Sarasuaren zuzendaritzapean, hurbiltzen diren guztiek une atsegin bat pasako dutela ez du inork zalantzan jarriko.**


**Nhe**

**ALUV1TEL**

**514140,4d4**
*de ge)r,d 14(4etao:*
Santa Ana 3
Tel. 74 36 34

**" Rotura de Puente Termico"dun leihoak edozein koloretan**

**Bainu manparak**

**• Ofizinak banatzeko manparak**

**- Aluminio eta PVCzko pertsianak**



Errek

**GAILUR**

**Teilatu konponketak**

zr 74 34 86
75 15 33

1342101
1114

1973. urteko San Bartolometan ospatu zen lehenengo aldiz Jubilatuen eguna. Hauek ere merezi dute beraientzat egun oso-oso bat izatea. Anaiarteko bazkaria Olaizaga polikiroldegian emango zaie, "Gelatxo"ren musikak dantzatzeko erritmoa jarriko duelarik Gau partera , gazteen inbiririk gabe, sasoian daudela erakutsiko digute "Kaskabarra" taldeak sortuko duen erromeri giro apartean.

## DANTZA TXAPELKETA 7etan

Hamalau urtetik beherako haur eta gaztetxoei zuzendurik dago dantza txapelketa hau. Azkoiti, Lezo, Osintxu eta inguruetatik etortzen zaizkigu partehartzaileak. Herriko ordezkapenik ez da izango. Sariak? Irabazleei txapela banatuko zaie, bigarren, hirugarren eta laugarren postuan gelditzen direnek trofeoa jasoko dute, eta denei emango zaie dirusari bat. Ikusle ugari bilduko da dantzari hauen trebeziaz, arin-arin eta fandangoaz gozatzeko.


**TEKNICALDE, S.A.**

**KALDERERIA TEKNIKA**

Gure fabrikazio planta bitarteko eta makina berrienekin osaturik dago, dena Kalitatearen zerbitzuan.

**FABRIKATUTAKO PRODUKTUAK:**

- TXIRIBIRIEN ETA PIEZEN ERAMALEAK
- MAKINEN KARENATUAK
- LAUKI ELEKTR1KOAK ETA ARMARIOAK
- KONTENEDORE BIRAGAILUAK ETA POSIZIONAGAILUAK
- ZULATZE ETA TOLESDURA LANAK
- KALDERERIA BEREZIA

**OLASO KALEA, 23. POSTAKUTXA 103. ELGOIBAR**
**TEL.: 74 35 19 - 74 39 07 FAX: 74 39 07**

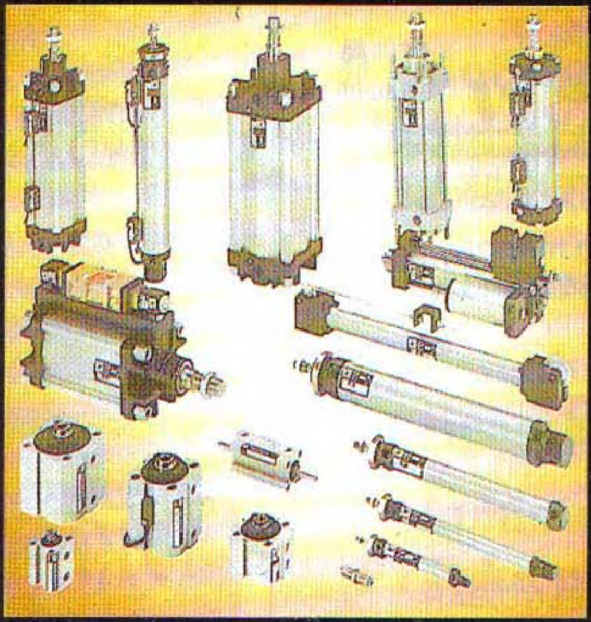
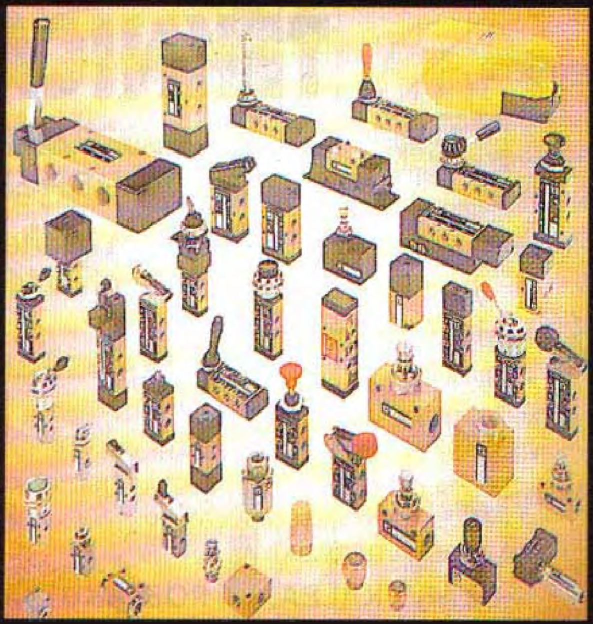
LANBROA

PNEUMAX

11[3] 11E1J101 AX,s.A.

Oiaso Kalea, 15. Tel.: 74 41 44 74 41 74. Fax: 74 40 76 ELGOIBAR
309 postakutxa - 20.600 **EIBAR**

AUTOMMIZAZIO :11:11:10 OSAGAIAK

EDOZEIN ARAZORI AURRE EGINGO DIOTEN ELEMENTU NEUMATIKOAK

KALE INKESTA

# Zer deritzozu gaur egungo txiki egunaz?

**Koldo Galdona**
Ikaslea, 17 urte

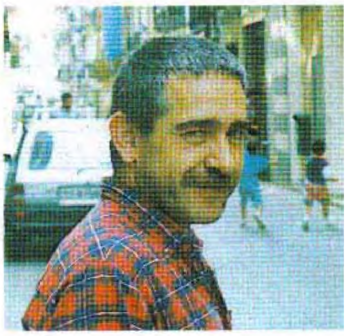
Uste dot oso **ondo** dagoela. Jendia gustora ibiltzen da ardaua botatzen. Irina eta arraulizak botatzia gehixegi da, neretzat nahikoa da ardauan ohitxuriakin.

**Juanjo Etxeberria**
Mekanikaria, 39 urte

Ni ez naiz gehixegi arduratzen ardauaren kontu hoietaz, ohitxurak dira. Gaztiagoa banintz, ni ere ibiliko nintzan. San Ferminetan ere egin izan ditxut horrelakoak!

**Josefa Juaristi**
**Jubilatua, 79 urte**

**Ez jata gustatzen ardaua borrela botatzia. Ni gaztia nintzanian ez zan borrelakorik egiten. Holako ohitxurak narrazkerixak dira, lana besterik ez amantzako.**



**Koldo Aranburu**
Langilea, 39 urte

Oso geizki dago. Momentuko inbento bat da, ez dakit nundik irten dan baina beti ez da horrela izan.

**Ainhoa Etura**
**Ikaslea, 20** urte

Ohitxura politxa da, baina pixkat desfasatzan ari da. Gauza bat da tabernetan tragua eskatu eta aldamenekuari botatzia, baina supermerkatuetan ardau kartoiak erosten hastia...


Z213 E L

KORTSETERIA,OSAGARRIAK
ETA BARRUKO ARROPA.

San Roke 13 behea. Tel: 74 34 01

ILL220, ibittigke

CIAZTEENIZAKO MODA

Errosario, 25 - Telet 74 23 02

EGANK
kotxe
konponketak

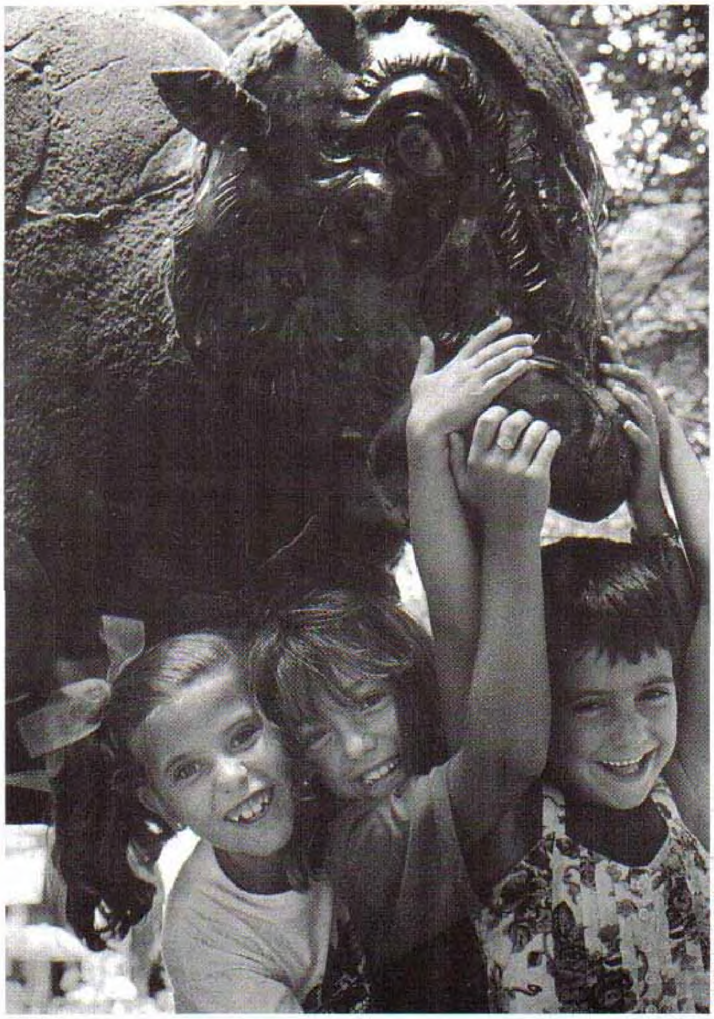
P. Muguruza 18.11· 74 01 98

# ELGOIBARKO UDALAK
# SAN BARTOLOME
# JAI ZORIONTSUAK
# OPA DIZKIZUE
# ELGOIBARTAR GUZTIOI

# Zein da Elgoibarko jaiei falta zaien barraka?

**Irune Gonzalez**
**12 urte**

**Tonhola gehiago eta noria haundi bat. Ni gehixen autotxokietan ibiltzen naiz Elgoiba- ITen.**



**Mirtia Avila**
**11 urte**

**Ba ez dakit, noria edo pentsatzen dot ialtatzen dala. Edo bestela "eas- tillo misterioso" bat, Donostian egoten dia- zen bezelakuak.**

**Unai Alonso**
**8 urte**

**Neretzako "Arranoa" ekarri beharko zaben Elgoibarrera. Tiobibo haundi bat da, bertan zaudenean ematen dau hega egin behar dozu- la.**

**Aian Alvarez**
**9 urte**

**Neretzat norixia. Behin Elgoibarrera Dragoia etorri zan eta gustatuko jatan berriro ere etortzia.**

**Aintioa Lendinez**
**1 2 urte**

**Nere ustez "montaña rusa" haundi bat falta da. Bueno ni ez naiz asko ibiltzen norrnalian barraketan, baina gehie- netan autotxokiak auke- ratzen ditut Elgoibarren.**

ORTUETA

*tzpottAta,*

o 2 17 74 04 95

TINDATEGIA

*Ondo pasa jaiak!*

Foruen Enparantza 4
Tel. 74 00 91

# JAIETAN ELGOIBARRERA

## MITXEL ARRIOLA

Elgoibarren jaio zen rnutil gazte hau, duela harnar urte Donostiara joan zen bizitzera. Elgoibartarra da bihotzez, eta ahal duen guztietan lagunen artera etortzen da San Bartolomeak igarotzera. "Txiki" eguna gustatzen zaio bereziki, juergarik handiena sortzen den eguna izateagatik. Donostiko "Aste Nagusia"-ren ondoan nahiago ditu San Bartolomeak, hauek " popularragoak, kastizoagoak eta partizipatiboagoak bait dira". Ziur batek baino gehiagok egingo duela topo Mitxelekin "Txiki" egunean, niki txuria ardoz estalia eta lepoan zapi gorria korapilatua.

## IDOIA ABINZANO

0.H.O.ko ikasketafieara aldegin zuen. Bertan ahizpa eta senideak zituen. Dexente urte pasa dira hamalau urte besterik ez zituela Nafarroara joan zenetik. Halere, urtero, abuztuaren 22 aldera , poltsa egin eta Elgoibarrera etortzen da Idoia, "Txiki eguna a tope kuadriliakin pasatzeko". San Fermin jaietaz ere gozatzeko aukera badauka eta ia mundu osoan ezagunak diren jai hoien alboan geure Bartoloak nola ikusten diren galdetzean, hara erantzuna: "Bixak gustatzen jataz, han eta hemen batez ere gabak berdin xa.marrak dira, tabernaz taberna, potez-pote". Enkantu berezia dute San Bartolomeek, ordea, " Elgoibarren aspaldixan ikusi ez doten jende ezaguna aurkitzen dot eta."

## PATXI GARMENDIA ETA MARIA JESUS TXAPARTEGI

Hamabost urtetan bizi izan ziren Elgoibarren, alabak ere hemen hazi zituzten. Baina lana alde batetik eta bestelako arrazoiak bestetik, Tolosa aldean kokatu zuten beren etxebizitza orain dela sei urte. Badira bi urte sasoi, ordea, zeinetan sekula Elgoibarrera etorri gabe gelditu ez diren: "Mugerza" krosa ospatzen denean eta, nola ez, Txiki egunean, San Bartolome jaietan. Eta beraiek esan bezala, "Konbidatuz gero, edozein aitzaki ona da Elgoibarrera juateko". Zapi gorria prest izaten dute urtero abuztuaren 25a hurbiltzen hasten denerako eta Patxik, gainera, jazkera berezia omen dauka. Aitortu digutenez, " jaixak lasai hasten ditugu, baina bukatu.. farra on batekinr. Eta sokamuturra? "Bai, baina lehiotikr

## EDU IRIONDO

"Sokamuturra eta kuadrilla". bi hitz hauekin laburtzen du Eduk Txiki eguna. 39 urte ditu, bizkaiako herri batetan bizi da, Mungian. Irakaslea da. Hamar urte daramatza Elgoibartik kanpo, hala ere bere sorterriko jaiak ditu gustokoen, "guriak diralako". Aitortu digunez, "Nere seme nagusiak elgoibartan̄a dela dio, Mungian jaioa den arren". Urteak joan ahala lasaiago hartzen ditu jaiak, baina oraindik ere badu sasoia zezenaren atzetik "50 m.tara" ibiltzeko eta Mauxitxarekin ere "Errosaixo kalian saltaka aritzeko". Zapi gorria? "Bai horixer. Bakarrik etortzen omen da, gainera, Mungian utzita. "Soltero" peligroso xamarra izango ote dugu Edu?

*"San Bartolome Jaiak*
*urteroko bola*
*umorea badago*
*ez zaio axola*
*jai hauekin ahaztuta*
*ez gaude inola*
*Institutua eta*
*Lanbide Eskola"*

EHI

# GUASS

*Dantzalekua*

► JdiCidR sarrera debaide

► TabernaRo tragook tabernako preziotan

egunean zabalik
arratsaldelio 5ettifik aurrcra

# ELGOIBARKO ROCK

**Badirudi musikak gazteak mugi arazten dituela. Bere inguruan hainbat eta hainbat talde berri sortzen dira urtero, uneoro, alde guztietan. Euskal Herrian ere badu ohiartzunik eta Elgoibarren bertan rockaren inguruan bost talde aurkitu ditugu: "Koska", "Zokoan", "Pneuma", "Nahi ta nahi ez" eta "Ehun Kilo".**

Min

KIDEAK: Patxi Zabaleta: kitarra eta ahotsa, 16 urte. ikaslea, Iker Rodrigez: Baxua, 17 urte, ikaslea. Gorka Regil: Bateria, 18 urte, ikaslea. Ohier Gurrutxaga: Kitarra, 17 urte. ikaslea.

Musika mota: Defini ezina, denetarik jotzen dute.
Sorrera urtea: 1991.
Debuta: I 992ko azaroan Guass-ean.
Lokala: Santa K]aran , Gorkaren izehak utzi die.
Grabazioak: Irailean grabatuko dute maketa.
Gustuko taldeak: Su ta Gar. Ehun kilo.

1991.ean hasi zen sortzen Nahitanahiez. Patxi eta Ohier udalekutara joan eta bertan, lehen aldiz. Kitarra jo zuten. Gustatu zitzaien eta musika talde bat sor zezaketela pentsatu zuten. Iker gehitu zitzaien, honek baxua joko zuen. Laukotea Gorkarekin osatu zen, baterijolea berau. Euren kontura ikasi dute, asko praktikatzen eta astean hiruzpalau aldiz entsaiatzen. Beraien hitzetan, "talde batek arrakasta izan nahi badu, ordu asko sartu behar ditu". Beraien gustokoak diren abestiak egiten dituzte, "nahiz eta jendeari ez atsegin". Mutil gazte hauen helburua, hala ere, ez da musikatik bizitzea, asteburutan jotzea, jendea ezagutzea eta jendeak gu ezagutzea da gure nahia¯; jotzen disfrutatzea, hain zuzen ere. Mementuz ez dituzte nahi beste kontzertu eman, materiale falta dela eta. Irailean aterako duten maketari esker diru pixkat lortu eta gauzak aldatuko direla espero dute.

INTXAURRAGA
zerbitzu aiakeratua
•••• sEcuc····
San Roke 11. Tel. 74 18 37

Oraiko
kafetegia

¶10ZIC
DIETETIKA
KONTROLA
Foruen plaza,
`1 91. 74 08 78

0"k) lama 1.41,14Ji.
e e
eve.a.tzce.400€e,,,c;z
Tar 74 00 69
San Frantzisko,40 '

# ZIRKUITOA

Lagunarteko jolas hat bailitzan hart?en dute hasieran. Dirua aurrezten joan, kitarra bat erosi eta lehen punteoak eman, bateriarekin musika, eta ez zurata., egiten saiatu, teklatuaa̅ekin erritmo ezberdinak sortu... Aniets baten inguruan errotzen da hazia eta entsaiu gogorren ondoren lehen kontzertua suertatuko da. Haziak eman du lehen fruitua.

Ez da bide erraza izaten gazte hauena. Gaur egungo merkatua eskuratzea ez dago guztien aukeran, eta hori badakite. "Hertzainak" taldeak abestu zuen bezala "Euskadin "rock and roll"ak ez du sekula dirurik ematen". Hala ere, etsi gahe jarraitzeko prest daude. Baldintza bakarra behar da, musika maitatzea. Eta ilusioa. Hortik aurrera... denborak esango du.. Batzuk hasi berriak, badira tren hau duela 20 urte hartu zutenak ere. Guztien asmoak antzekoak dira eta denen desioa litzateke jendaurrean jo, disfrutatu eta, lainera hortik bizitzea. Guk talde elgoibartar hauei zorterik onena opa diegu; bizitzan behin baino izaten ez dela esaten duten aukera hori ea iristen zaien. Bitartean, ilusioa eta itxaropena hor dituzte. Eta lana.

## PNEUMA

**Musika rnota:** Punkyrantz jotzen dute.
**Sorrera urtea:** 1992.eko uztaila.
**Debuta:** 1993.eko urtarrilak 15a Elgoiharren.
**Lokala:** Urasandin.
**Grabazioak:** Ez daukate.
**Gustuko taldea: Sex Pistol .**

**KIDEAK: Txeto: Kitarra, 20 urte. Raul: Baxua, 17 urte. Migel: Ahotsa, 20 urte. Ivan Cendolla: Kitarra, 18 urte. Jose Bateria, 19 urte.**

Berezia da oso talde honen izenaren esanahia. Grekeratik datorren hitz bat da eta "bizitzaren hasiera" esan nahi du. Filosoflako liburu batetatik atera zuten. Musikaren historian txoko bat lorta nahi dutenaren izpi beharbada.Giza arazoak lantzen dituzte gehienbat beraien abestietan. Letrak Miguelek egiten ditu, musika guztien artean. Hauek duten arazorik handiena. beste askok bezaia. rnateriale falta da, diru falta alegia. " Beste herri batzuetatik deitu gaituzte beina ezin izan gard joan, ez daukagu tresneria egokia". Musikatik bizitzea inoiz pentsatu duten galdetzean ara erantzuna: "Ojala!". Dena esana dago. Hala ere posible zaien guztietan entsaiatzen dute. lagun baten aitarena den lokalean. Arrakasta izateko? "Gogoa, entsaioak eta dirua".

## mith k31.6

**KIDEAK: Jon Zabala: Ahotsa, 27 urte, elgoibartarra. Jabi Bergara: Kitarra, 34 urte, ermuarra. Jon Iturrino: Kitarra, 22 urte, mutrikuarra. Kristian Etxabe: Baxua, 22 urte, eibartarra. Camilo Fernandez: Bateria, 27 urte, elgoibartarra.**

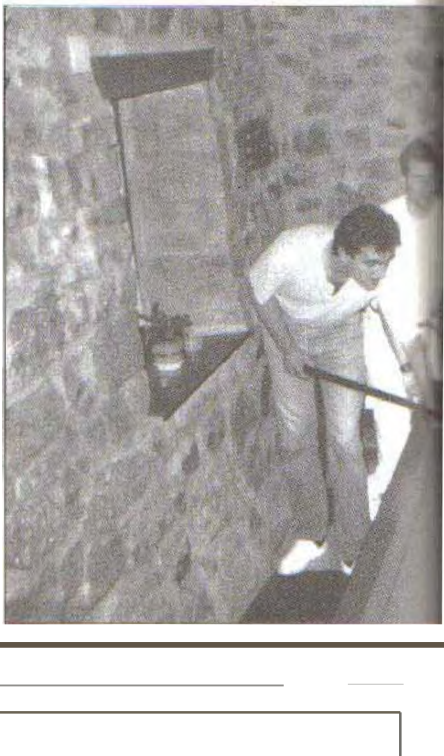
**Musika mota:** Euskal heavy delakoa.
**Sorrera urtea:** 199 I .eko urrian.
**Debuta:** I 99 I .eko abenduan Ondarruko gaztetxean.
**Grabazioak:** 1992ko otsailean lehen maketa IZ estudioetan. Irailean lehen diska grabatuko dute Ohiuka disketxean
**Lokala: Urasandin.**
**Gustuko taldeak:** Bakoitzak bere

"Ehun kilo" sortu aurretik, Jon Zabala, Camilo eta Jabi, 80. hamarkadako lehen urtetatik 1988 arte iraun zuen Elgoibarko "Napalm" taldeko kide izan ziren. Hainbat emanaldi egin zituzten eta maketa bat ere grabatu zuten baina ez zen banatu. 1988an desegin zen "Napalm" eta bi urte beranduago Jabi eta Camilo elkartu ziren berriro ere entsaitzen hasteko asmoz. Aste batzuk beranduago Jonekin jarri ziren kontaktuan. Poliki-poliki talde berri bat sortzeko ideia forma hartzen hasi zen. 1991.ean, Jon Iturrino eta Kristian Etxabe gehitu zitzaizkien, "Hamen" talde mutrikuarreko kideak izandakoak. Taldeari izen bat ernatea baino ez zitzaien geratzen. Abeslariak pisuarekin zituen arazoak kontutan izanik "Ehun Kilo" hautatu zuten. Dagoeneko gauza berririk egitea oso zaila dela esan digute, "hala ere lehendik sortuak dauden estiloak berritu daitezke". Ilusio inclartuz ekin diote abentura herriari. Zaila ikusten dute musikatik bizitzea, baina behin hasiz gero bukaera arte jarraitzeko prest daude. Musika talde batek arrakasta lortzeko forrnula: "partaideak lagun izatea, gogor lan egitea eta ideiak izatea" .

## ZOKOAN

**KIDEAK: Karlos Mark: Ahotsa, 25 urte, medikur•:, ikaslea. Roberto Osoro: rra, 22 urte, transportista Alberto Raigoso: Kitarra, urte, leuteria ikaslea (Bib nak egiten). Alberto Guti rrez: Baxua, 20 urte, igel filologia ikaslea. Gerar Lariz: Bateria, 24 urte,** karr1.1.-- reroa. **Iban Urizar:** Tronpe":. **18 urte, ikaslea. Miguel** Soinu teknikaria. Oscar gas: Laguntzailea.

**Musika mota: "Kaleko** rock funky eraginekin.
**Sorrera urtea: 1991.**
**Debuta:** 1991 .eko maiatza Plaentxiko gaztetxean.
**Grabazioak:** Maketa bat.
**Lokala:** San Lorentzon,



ELENA
fileapaindegia
Depilazio Elektrikoa
San Franzisko 49-1 tel. 74 11 89

ZIZLDUZ
iTURGINTZA
GAS ETA BEROGAILU INSTALAKUNTZAK
Urasandi 26. Tel: 74 05 30

CRISTALERIA ELGOIBARRESA C. B.
n1d, 4. a4/41.Ucw4c
4∀~2*aUk
IK4,hp.a,ta/k
Urasandi 12 behea
Tel-Fax: 74 04 89

Br urte besterik ez dira pasatu n hauel elkartu eta jotzen hasi netik. Denbora honetan beren kulurna dexente loditu da. 500 ako tirada zeukan maketa bat zuten, "abuztu alclera, oso txarra" baina, denak saldu eta gehiago egin behar izan dituz- euren kontura. "Radio Euskadik" latzen duen nnaketa lehiaketan bugarren postua lortu zuten en- k ernandako botuei esker. "La la Records" taldearen teloncro dira. Eta bidea hasi baino ez egin. Hala ere gauzak ez dituzte ere errazak ikusten. Lan asko n behar den arren gaur egun eta padrino onak" beharrez- direla uste dute; "aukera ema- badizue gero taldearen esku balioa demostratzea. batzuri ez zaie iristen aukera hori".

Jendaurrean gustora sentitzen "gure ilusioa da". Abeslaria u berria dute.

1'61144

**KIDEAK: Aitor Salaberria: abeslaria, 21 urte, eibartarra. Txelu Rodriguez: Teklaria, 22 urte, ermuarra. Txarli Robles: Baxua, 28 urte, eibartarra. Gabi Agirregomezkorta: Kitarra, 50 urte, elgoibartarra. Endika Larrañaga: Kitarra, 26 urte, elgoibartarra.**

**Musika mota:** Jazz-rock, blues...
**Sorrera urtea:** Orain dela 20 bat urte.
**Debuta:** Eibarko "Coliseo" zineman.
**Grabazioak:** Bi LP.
**Lokala: Pedro Muguruzan.**

Talde beteranoena dugu Koska. Duela 20 urte sortu zen. Ilala ere, taldekideak aldatzen joan dira eta orain ere ,irailetik atirrera, aurpegi herriak ikusiko ditugu. Blues-a, jazz-a. roek gogorra... denetarik jotzen dute eta euskeraz nahiz ingelesez abesten, Beraien hitzetan " oso erraza da anplifikadore bat jarri eta kitarra batez zarata ateratzea", baina Koska bestelako musika egiten saiatzen da, "garbiagoa". Gainera argi dute: "musikaren ikasketek ez dute amaierarik, egunero ikasten da zerbait berria". Guztiek bezala hauek ere oso zaila ikusten dute musikatik bizitzea. Batez ere gaur egun "musikaren merkatua rnultinazionalen esku dagoelako". Gabik esart bezala, "irratietan entzuten dugun musika ezagutzen dugu eta irratietara doan rnusika disketxe handiek bideratzen dute". Lokal txiki zein plaza bandietan, bietan jotzea gustatzen zaie, "bakoitzak bere enkantua dauka nahiz eta toki irekietan jotzeko ekipo hohea behar den".

PINTURAK
• Fatxadok
• Komunitateak
• Mota guztiethko lanak
Son Roke 30 bellea Tel. 74 36 52

ITZALA Edergintza
- rizer~ ~ce,ed"..eail
- 7,1,~
- Sedc~ua
San Frantzisko, 49 1 esk. Tel. 74 43 03

# Gillermo Garate:
# "Herri bat aurrera ateratzeko kultura beharrez koa da"

**Gillermo Garatek bi urte daramatza Kultur Batzordeko Buru bezala. Lana gustoko du nahiz eta beharbada behin baino gehiagotan burukominik eman izan dion. San Bartolome jaietako arduraduna denez, solasalditxo bat izan dugu berarekin. Gai serio eta arinagoetaz ere hitzegin dugu, sasoiak alitasun eta freskura eskatzen du eta. Festak garai batetan, herritar soil bezala, askoz gehiago disfrutatzen zituela aitortu digu, eta bera ere ibili izan dela lagunartean elkarri ardoa botatzen!**

**- Zein da Kultur Ba-tzordeko Buruaren zeregina?**

- Pnlitika-kultural egoki bat aurrera eramatea arlo ezberdinetan: gazteak, heziketa, kirolak, jaiak... **Beti** ere, helburu bakar bat izaten dugu: herritarren bizitza maila hobetzea. Nik bi urte daramatzat postu honetan eta hasieratik argi neukan Elgoibarri azpiegiturak falta zitzaizkiola. Gaur egun hor dauzkagu liburutegi berria, Kultur Etxea, Mintxeta, Tenisean jokatzeko pistak...

**- Nahikoa al da Elgoibarrek kulturarako duen aurrekontua?**

- Gaur egun dagoen hezalako krisi orokorretan, kultura izaten da lehen gauza aurrekontuetatik baztertzen. Niretzat elementu beharrezkoa da kultura herri bat aurrera atera nahi bada, baina logika arrazional baten arabera beste gauza batzuk dute lehentasuna; adibidez, errepide zaharkitu baten konponketa.

**- Joaten al da jendea antolatzen dituzuen ekintzetara?**

- Batzutara asko, bestetara ez. Gaur egun kultur kontsumoa etxean bertan egiten da. Telebista piztu eta bertan ikus dezakegu antžerkia, edozein pelikula bideoz goza dezakegu eta musika **entzuteko** ikaragarrizko aparatuak daude.

**- Kultur Elkarte guztiek jasotzen al dute diru laguntzarik?**

- Lehendabizi legalizatua egin behar dira: "Elkarteen erregistroan" izena eman behar dute, estatuto batzuk izan behar dituzte eta, noski, arduradunak. Bestalde gure baldintzak ez dira geiegizkoak; produktua aurkeztu behar digute herri mailan egin dituzten, edo egin nahi dituzten

**OIERKI** ASZENSOREAK
Urrutira deitu gabe bertakook eta segiduan konponduko dizugu aszensorea
(943) 11 35 15 • — ABERIAK (943) 11 35 15
Bista Eder, 11 (sotanoa) • 20600 EIBAR

**AZPELETA** elektrizitatea
- INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- ARGIZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK
atdCX /1-44.4 j-Ria4/1
San Frantzisko 51. behea. TeI: 74 12 38

ekintzen zerrenda batekin eta guzti horri dagokion aurre-kontuarekin. Ni naiz herritai ɐruztion diruaren aciministra-tzailea eta denoi gustatzen zaigu norberaren dirua ondo gastatzea.

**- Zer dira jaiak herri haten izaeran?**

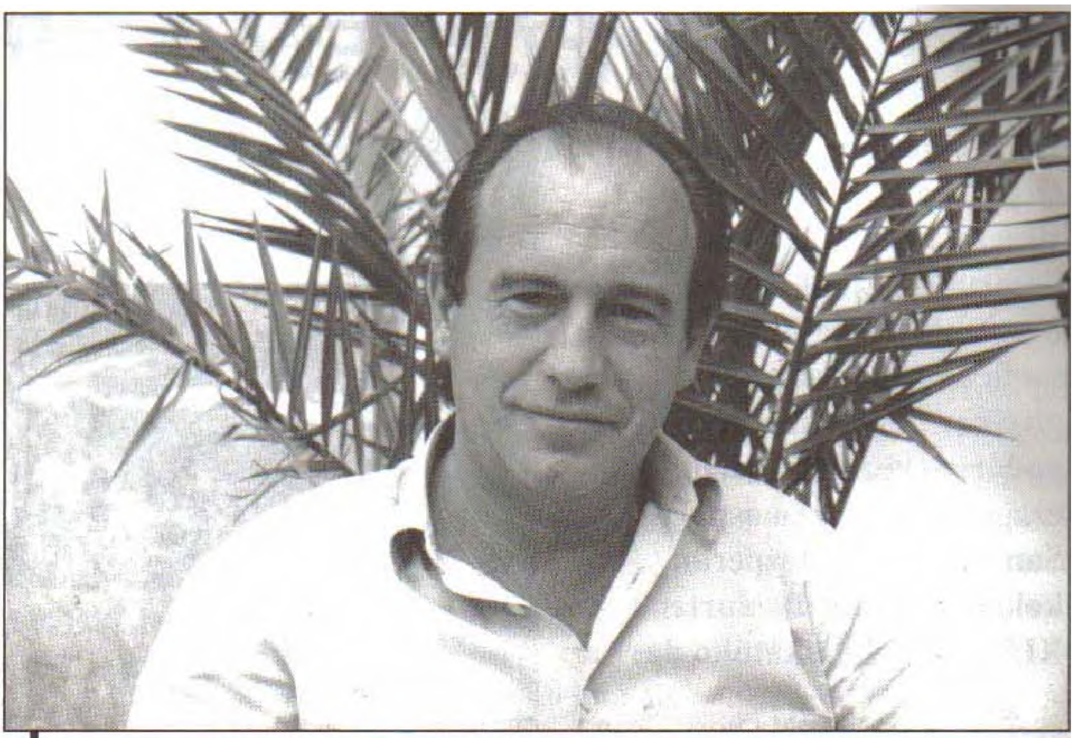
Zentzu guztietan partizi-pazio hanthagoa dagoen sasoia. Eguraldi ona egoten den garaia da, oporrak dira, norherak bestelako alaitasun hat izaten du... Komunikazio gehiago egoten da denon artean. Gure lehen helburua festetan jende guztiak ahalik eta hobekien pasatzea da.

**Nola prestatzen duzue egitaraua?**

- tirtarrila aldera hasten gara lasai kasai, gero Trinita-te inguruan azeleratu behan¯a izaten dugu uztaitean a tope jarri arte. Elgoibarren badira zenbait egun aspalditik ospatzen direna: Bezpera, San Bartolome bera, Txi-kia... Hoietan egitaraua nahi-ko finkatua izaten da, urtero antzera xaman¯a. Oinarri bat izaten dugu eta horren ingu-ruan gauzak gehitzen dira urtero urtero. beti ere berri-kuntzak sartzen saiatzen garelarik.

**- Nola pasako dituzu zuk jaiak?**

- Lehen askoz hobeto pasatzen nituen, herritar bezala. Orain ardura bat dau-kat, hueltaka ibili behar naiz



Saiatu eta gogor ekinez gero asko ]ortu daitekeeia uste du Gillermok.

dena behar bezal atera dadin, akatsik gabe.

**Juergazalea zara?**

- Garai hatetan bai. Txiki eguna espeziala zen. sagra-tua. Kanpoan bizi nintzen eta urtero egun horretan Elgoibarrera etortzea derri-gorrezkoa zen. Aspaldian ikusi gabeko lagunak elkan-zen ginen, kuadrila osoa eta geure kontuetaz berba egiten genuen.

**- Zer esango zenuke gaur egungo Txiki egunaz?**

- Nere gaian mahatsarekin aritzen ginan. Sokamuturra ostian mahatsa erost eta batak hestiari botatzen genion. Dana "zisko" egina uzten gendun. Denborak aldatzen dira eta orain ardo-aren ohitura dago, ni ere ibili

**Gaur egun ardoaren ohitura dena, nere garaian mahatsarekin egiten zen.**

izan naiz ardoa botatzent Batzuri ez jakue gustatzen baina egun bat da... Gusta-tzen ez jakonak badaki zer egin ez dadila azaldu zuri-zuri jantzita hestiok probo-katzera ze badaki zer dau-kan.

**- Andra Maixak ala San Bartolomeak?**

- Zalanizarik gabe San Bartolomeak. Ni elgotbarta-rra naizelako eta hernengoak beste herrietako festak baino konpteloagoak direla uste dudalako. Azpeitiko San lnaziotan jendetza ugaria ihiltzen da. baina zezen korridak kenduz gero. ez da gauxa handiegirik aeratzen. Elgoibarren abaniko oso zabala eta deniaseko ,giroa daukagu.


arnua S))AD.0001).

GARBIKETA *ZERI3177VA*

*PERTS9NA NAGUS1EN*

*ETA EZENDUEN ZUNKETA.*

Tel: 74 22 72 -74 2448.

Atotteaut ehemiiitza

1 SOLARIUMA

1 Aurpegi eta gorputz tratamenduak

Depilazioak hotz eta beroan

San 4. zr 74 27 25 ELGOIBAR

ihal¯Ond9

effehy42

Giza eskubideen Plaza

# Abuztuaren 23a, Etxanizen omenez

**1959. urte arte "Club Deportivo"-ak antolatzen zituen txirrindularitzaren inguruko guztiak. Urte horretan "Gure Bide" elkartea sortu zen, eta "ganora gitxikin" egindako proben ondoren, "Etxaniz Memorial" ezaguna hasi ziren ospatzen. San Bartolome bezperan kokatua betidanik, aurten XLVI. edizioa jokatuko da.**

Txirrintlularitia zak uguri biltzen da helniugun urtero.

"Etxaniz Memorial"ean 1712() urte bitarteko gazteek hartzen dute parte. bigarren kategoriako afizionatuek. 117 km. guztira, orduko 40 km. inguru betetzen ditu txirrindulariak. Elgoibarren hasten da itzulia Soraluze. Bergara, Mendaro, Deba, IvIotriko, Azkoitia, Urretxu eta Antzuola herrietatik pasa ondoren Elgoiharrera bueltatuz. Garai batetan Arrona eta Itziar ingurura ere luzatzen zen ibilaldia. Debako udalak ezetza eman zuen arte. "Etxaniz Memoriala" abuztuan ospatzen da eta garai hortan kotxe asko joaten denez kosta aldera, kaltegarria izaten zen errepidea ixtea. Hortaz, frogaren nondik norakoa Urretxurantz aldatu zen.Portu gogorrak ere igo behar izaten dituzte txirrindulariek: Kalbarioa, Azkarate eta Deskarga.

**Lehendakari txapelketa**

Sariak banaka eta ekipoka ematen dira, hamabost guztira. Froga irabazten duen txirindulariak 20.000 pzta eta trofeoa jasotzen ditu. Puntu gehien biltzen dituen ekipoari, berriz. 5.000 pzta banatzen zaizkio, trofeoarekin batera.

"Etxaniz Memoriala", Txirrindulari Federazioak urtero antolatzen duen "Lehendakari Txapelketa"ren barruan sartzen da. Urtean zehar herri ezberdinetan hainbat txirrindulari itzuli ospatzen dira. Tenporada amaitzen denean, abuztu bukaeran, puntuaziorik altuena lortu duen txirrindulariak lortzen du trofeoa.

Urte mordoxka pasa dira 1959an lehen aldiz "Etxaniz Memoriala" ospatu zenetik. Eta xelebrekeriarik ere gertatu izan da. 1962an, adibidez, guardia zibilak hogeitabost txirrindulariri 5(X) peztatako isuna ezarri zien ezkerreko karrilean ibiltzeagatik! Eskerrak Txirrindulari Federazioa argi ibili eta dena konpondu ahal izan zuela!

## *Zergatik Etxaniz?*

Beharbada batek baino gehiagok ez du jakingo San Bartolometako txirrindulari froga honek zergatik duen Etxaniz izena. Askori ezezaguna izango zaie Etxaniz. Nor zen Elgoibartar hau?

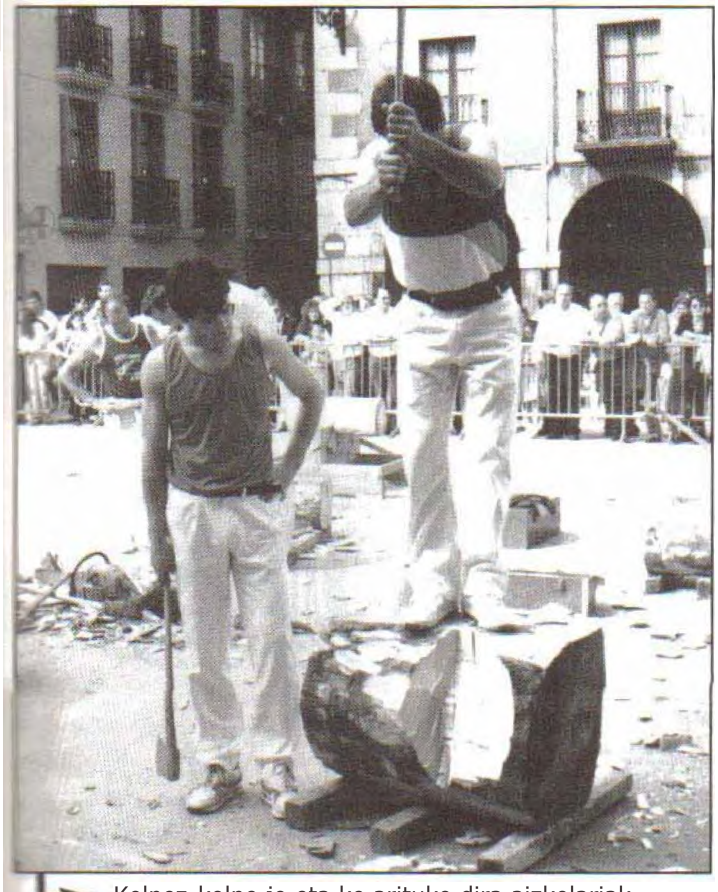
¯Gure Bide" elkartekoek esan digutenez, Etxaniz gaztea mutil aparta omen zen kirolean. Umetatik, txirrindularia, diska jaurtiketa, altuerako jauzia eta beste hainbat kiroletan aritu izan zen, bai eta zenbait sari irabazi ere. Ez zuen, ordea, bizitzaz luze gozatu. Hemeretzi urte besterik ez zituela, gripe izurrite batek eraman zuen elgoibartar hau. Merezia bere omenez urtero ospatzen den "Etxaniz" txirrindulari froga.

AITZ BIZKAR
ARDOAK
ARDO ETA PATTARRA
PATATA SALMENTA
Errosario 18. Tel. 74 02 37

GORASTIZIK
LIBURUDENDA
Padd..«44 eta id4—4 Pktacuala
Errosario 16, ž 74 03 88

# Elgoibar Hiriko I. Aizkolari eta Harrijasotzaile Txapelketa

**Gehienek, San Bartolomeetako Baserritar egunean Deba Beheko Herri Kirolen finala gogoratuko dute. Arratsalde partera jendetza ugaria biltzen zen Foruen Enparantzan. Aurten, ordea, nobedade bat izango dugu. Dirudienez, herri kirolak antolatzeak nahiko istilu sortzen zituen eta zenbait talde partehartzailek atzera egin dutenez, ekintza hau egitarautik ezabatu da. 1993an, beraz, "Elgoibar Hiriko Igo aizkolari eta Harrijasotzaile Txapelketa" ospatuko da.**



Kolpez-kolpe jo eta ke arituko dira aizkolariak.

**Bikoteka** hartuko dute parte. Gipuzkoa osoko onenak bildu nahi izan dira. Lehen mailakoak izango ez diren arren hoherenetarikoak izango ditugu abuztuaren 28an Elgoibarren.

Fausto, Ayerbe, Elorriaga, Erasun eta Peñagaritano izango dira aizkolariak. Kanal-erdiko zortzi ebaki egin beharko dituzte. ahalik eta denbora laburrenean.

Harrijasotzaileek, berriz, 100 kilo pisatzen dituen zilindroa altxatu beharko dute, hirurogei aldiz. Hemen ere, zenbat eta denbora gutxiagoan lortu jasoera guztiak, orduan eta hobeto. Zilindroa egitura zaharrekoa izango da. Gaur egun erabiltzen diren zilindro modernoek kopa itxura hartzen dute, behekaldean hutsune handia bait dute, eta eskuek errezago hel dezaketenez, arinago altxatzen da.

Elgoibartar bat arituko da harrijasotzaileen artean, Javier Arriola 19 urte dituen gazte honek, Trinitate jaietan 100 kilotako zilindro modernoa 108 aldiz altxatzea lortu zuen, bere marka hautsiz. Fausto Mugerza, mutrikuar aizkolariarekin osatuko du bikotea.

45.000 eta 60.000 **pzta** bitartean, txapela eta trofeoa eskuratuko dituzte irabazleek.

Orain arte baserriko jendeak praktikatzen zituen, batez ere, herrikirolak. Kaletarrak ikusle soil izatera mugatu izan dira. Badirudi, ordea, poliki-poliki, hi munduak hurbiltzen hasi direla. Gainera, kirol hauetarako ez da, askok pentsa dezaketenaren aurka, prestaketa bereziegirik behar, ez eta sakrifizio apartekorik ere. Guztietan bezala, edana eta erretze kontuak kontrolatu behar dira eta, noski, gogor lan egitea.


**rtAES Elektrizitat**

**Argiztapena • Instaiakuntzak**
**Portero automatikoak • Videoporteroak**
**Anrtena kolektiboak • eta abar...**

Olasope **kalea** 6. 1. plonta 47z6k. 74 3577

EGONDO,

METALEZKO ERAIKUNTZAK
KALDERERIA LANAK OROKORREAN

Deba kaleo 4-7 13. 74 34 08-04 FAX 74 34 08

# "Vete .Z~eft, le:otea

**27**
**OSTIRALA**
**10,45**

"INSTINTO BASICO"

Zuzendaria:
P. Verhoejen

**30**
**ASTELEHENA**
**10,45**

"SUPER MARIO BROSS"

Zuzendaria:
Jankel Orton

**31**
**ASTEARTEA**
**10,45**

"DRACULA"

Zuzendaria:
F.F. Copola

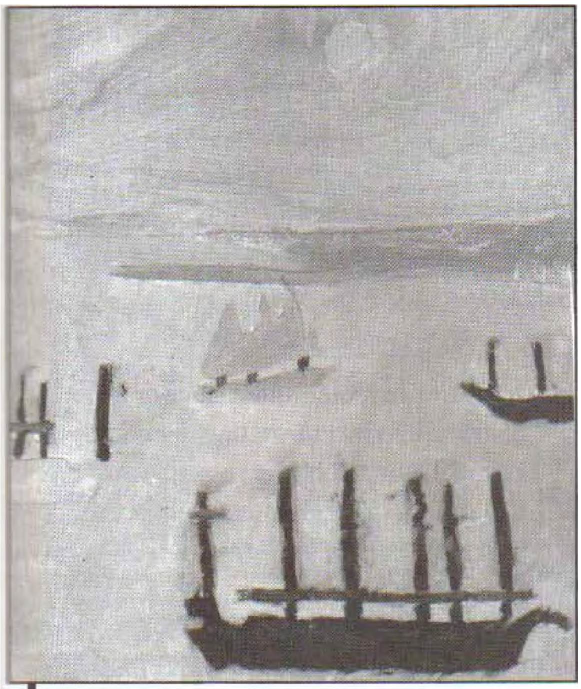
# SAINT - GERONS

# Txokolateak

75 5115 4:€94ek, 37 Atendaito

# Jendaurreko IV Margo Lehiaketa

**Duela lau urte ospatu zen lehenengo aldiz. San Bartolornetako programan umeen eguna pobre xamar zegoela eta, katekistengana jo zuen udaletxeko kultura zerhitzuak. Pare bat bilera egin ondoren sortu zen ideia hau, haurrei zuzenduriko jendaurreko margo lehiaketa bat antolatzea, hain zuzen ere.**



Izaskun Sarriugartek irabazi zuen iaz.

**E lig oiba rko katekistek** badute bestelako esperentziarik haurrentzat hainbat ekintza antolatzen. Beraz, udaletxetik laguntza eskatu zitzaienean berehala jarri ziren lanean. Umeak, eskulanak, natura eta festa nahastu zituzten, "Jendaurreko margo lehiaketa¯ sortu zuten arte.

Iaz 80/90 partaide inguru bildu zituen ekintza honek. Txikienak bi urtetxo besterik ez zituen, 14 urtetako gazteak ziren nagusienak. Materialari dagokionez, nahi duenak etxetik bat eraman dezake, besteei folioak banatzen zaizkie. Hori bai, guztiek eraman behar dute etxetik arkatz, margo, akuarela zein bestelako tresnak margotu ahal izateko. Gehienak plastidekor eta egurrezko pinturekin aritzen diren arren, badago oleo edo ikatza erabiltzen duenik ere. Norberak gustokoen duen teknikaz margo dezake.

Orain arte, aurreko hiru edizioetan, gaia lihrea izan ornen da. Neska mutilek denbora epe bat zuten marrazkia egiteko. Nahi zuten lekura joan zitezkeen eta paisai, objektu zein pertsonak irudikatu zitzaketen. Aurten, ordea, antolatzaileen asmoa beste bat da: haur guztientzat mahaiak jarriko dituzte Foruen Enparantzan eta denek gauza bera marraztu beharko dute: itsasoa. Era honetara jendeak herriko gaztetxoak ikus ahal izango ditu, jo eta su margoak hartu eta paper zuriak. koloreztatzen.

Sari aldetik ere eskuzabal dabiltza. oso. Partehartzaile guztiek zerbait jasoko dute: goxokiak, baloiak, marrazkiak egiteko koadernoak... Gero adinaren arahera kategoriatan banatzen dira , eta irabazIeei kaballeteak, margoz beteriko kaxa dotoreak eta antzeko opariak banatzen zaizkie.

Lagun koadrilla osoak, anaiarrebak, beren kabuz joan ia 100 dira urtero urtero margo lehiaketan parte hartzen duten elgoibartar gaztetxoak. Zaletasunik badago. antza denez, Beharhada neska-mutil hauen artetik Zuloaga berri bat sortuko zaigu1

# Elgoibarko mazeroen 40 urteak

**Zuria eta gorria, bular-aldean Elgoibarko eskudoa. Guztia urre kolorez josia. Halakoxea da mazeroen jazkera. Zeremonia berezietan errege, agintari zein korporazio publikoa osatzen dutenen aurretik joaten omen dira. Esku artean mailu bat eramanaz, pertsonaia xelebre hauek duintasun sinbolo bat dira aspalditik.**

**Urtero** mazero bezala irteten direnek antzeko neurriak behar dituzte izan.

**Euskal Herriko** hainbat tokitan oraindik ere jarraitzen du ohitura honek. Elgoibarren, adibidez, urtero ikusten ditugu San bartolome bezperan, abuztuaren 23an. Goiz partera Salbea ospatzen da egun horretan. Udal Korporazio osoa elkarrekin abiatzen da eleizara, aurretik bi mazero joaten direlarik.

Bidaia dezagun denboran zehar. . Koka gaitezen 1600 urtean. Nafarroan badira garai hartako dokumentoak zeinetan mazero eta diputatuen jazkera agertzen bait den. Araban ere, baina beranduxeago, XVII-XVIII, mende bitartean aurkitu izan dira zenbait agiri pertsonaia bitxi hauen ingurukoak. Eta Bizkaian? 1638.eko Batzar Orokorretan eman zitzaien paso mazeroei. Hauek, gainera, soldata bat jaso zuten beraien lan sinbolikoaren truke.

Garai haietan, antza denez, gaur egun baino elkarrizketa gehiago ematen omen ziren diputatu eta erregetzaren artean. Kasu hauetan ere mazeroen presentziak bazuen pisurik, duintasun ezaugarritzat hartua bait zen.

Gatoz XX. mendera, **1953. urtera** hain zuzen. Hernen kokatzen da mazeroen ohitura Elgoibarko historian. Orduan herriko alkate zen Jose Rezolaren eskutik sortwzin ideia. Bi mutil gazte aukeratu eta beraien neurriko jantzi zein oinetakoak egin ziren. Ordutik ona urtero mazero bezela irtengo direnek garai hartako mutil haien neurriak behar dituzte izan; dagoeneko eginak dauden arropak erabil ditzaten, noski.

Koldo **Lizarralde (Erredakzioan** itzulia)


GENERALI

ASEGURU ETXEA
Aitor Eizagirre Ondarza
200105. Aseguru Agentea

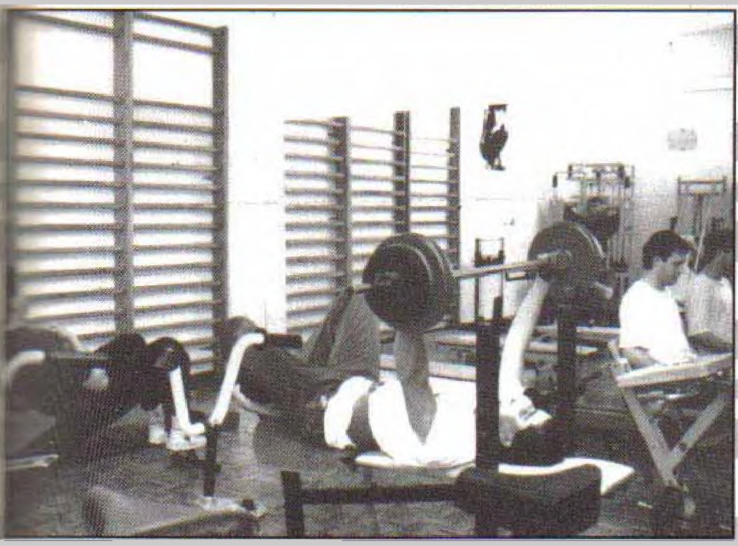
**Era guztietako aseguruak ditugu:**
- KOMERTZIOAK
- ETXEBIZITZAK
- ISTRIPUAK
- BIZITZA ASEGURUAK
- AUTOMOBILAK
- ARRISKUAK (denetarik).

*Santa Ana 20. Tel: 74 41 01. 20870 ELGO1BAR*

# u. I 11ATA GIMNASIOA

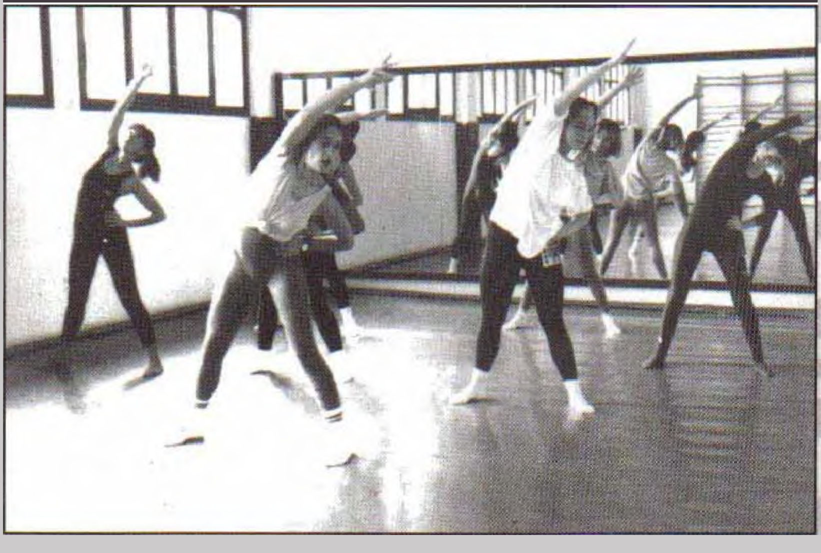
## JUDOA

## MUSKULAZIOA

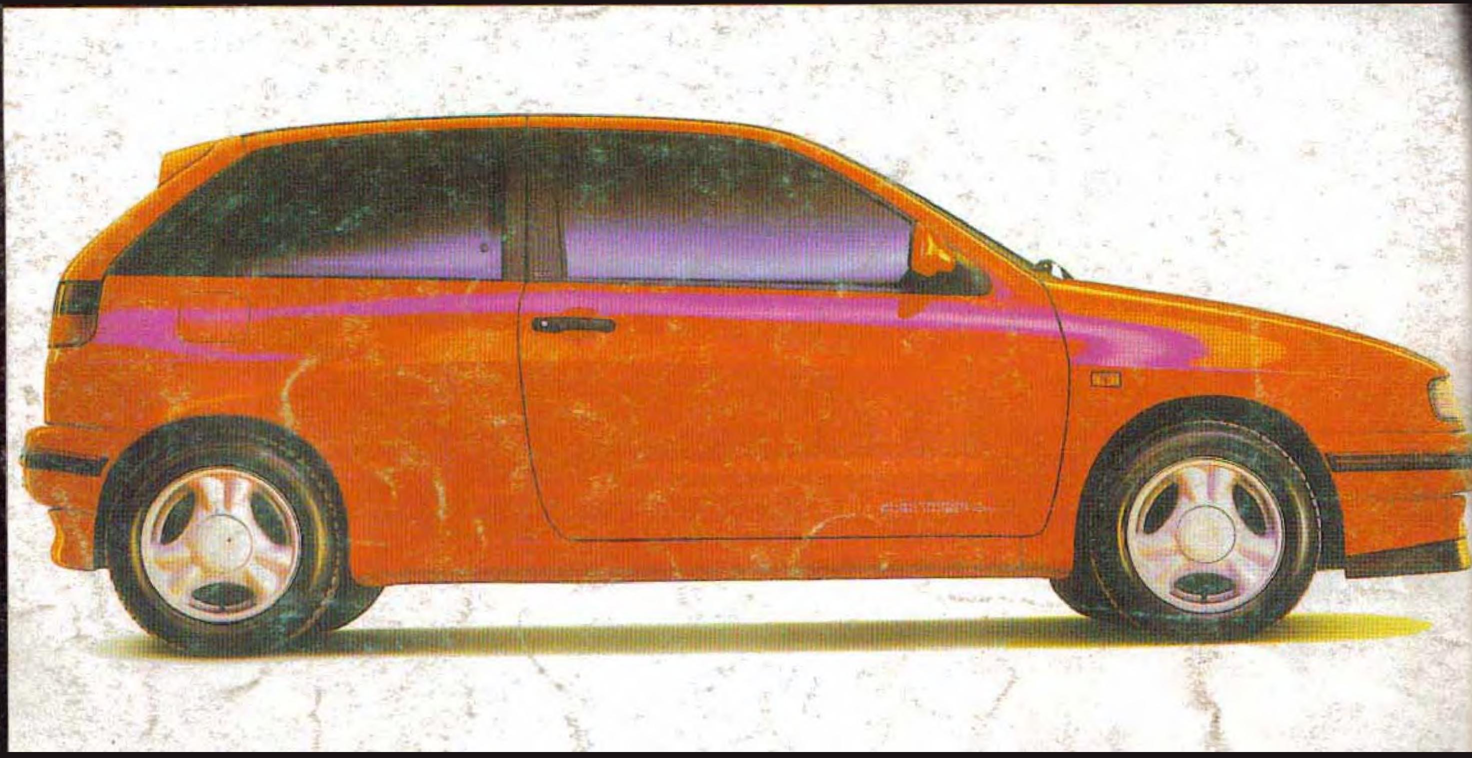


## TAEKWONDOA

## GIMNASIO ETA AEROBIC



**Santa Ana 46 behea. Tel. 74 07 93 ELGOIBAR**



TEKNOILCOGIA ALENIANA

# ZATOZ BERRIKUNTZA GUZTIAK DISKUBRITZERA

SEAT

Eibar Motor, S.A. Otaola hiribidea, 17 Tel. 11 36 42 Eiba